叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 头饰，古董与现代(head-gear, Antique And Modern) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

头饰，古董与现代(Head-Gear, Antique and Modern)

[ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['gu:t(ə)nˌbɜ:g] ['i:buk] , [hed] - [gɪə(r)] , [æn'ti:k] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , ['edɪtɪd]
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **Head** 头 **-** - **Gear** 齿轮 **,** , **Antique** 古董 **and** 和 **Modern** 现代的 **,** , **Edited** 编辑
[baɪ][ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['wɑ:dli]
by 经过 **R** 拉 **.** . **H** H **.** . **Wadleigh** 沃德利

古腾堡计划电子书，《头饰：古代与现代》，RH Wadleigh 编辑

[nəʊt] : ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ɑ:(r); ə(r)][ə'veɪləb(ə)l] [θru:] ['ɪntənet] ['ɑ:kaɪv] .
Note 笔记 **:** : **Images** 图片 **of** 的 **the** 这 **original** 原来的 **pages** 页面 **are** 是 **available** 可用的 **through** 通过 **Internet** 互联网 **Archive** 档案 **.** .

注：原始页面的图像可通过互联网档案馆获取。

[si:] [ˌeɪtʃˌti:'ti:'pi:'ɛs] : / / ['ɑ:kaɪv] . [ɔ:g] / ['di:teɪlz] / headgearantiquem00wadl [[wʌn]]
See 看 **https** https **:** : **/** / **/** / **archive** 档案 **.** . **org** 组织 **/** / **details** 细节 **/** / **headgearantiquem00wadl** headgearantiquem00wadl **[** [**1** 1 **]**]

参见 https://archive.org/details/headgearantiquem00wadl[1]

-
WADLEIGH'S
-

沃德利

- ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] ,
474 - **Washington** 华盛顿 **Street** 街道 **,** ,

华盛顿街474号

['bɒstən] , [mæs] .
BOSTON 波士顿 **,** , **MASS** 大量的 **.** .

马萨诸塞州波士顿

['kɒnstəntli] [ɒn] [hænd] ,
CONSTANTLY 不断地 **ON** 在 **HAND** 手 **,** ,

随时可用

[ʌn'trɪmd] [tʃɪp] [ænd; ənd] [strɔ:] [hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] ,
Untrimmed 未修剪的 **Chip** 芯片 **and** 和 **Straw** 稻草 **Hats** 帽子 **and** 和 **Bonnets** 引擎盖 **,** ,

未修剪的薯片和草帽、软帽

[frentʃ] , ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
French , **,** **English** 英语 **,** , **and** 和 **American** 美国人 **.** .

法语、英语和美式英语。

[ðə; ði] [kə'rekt] [staɪl]
THE 这 **CORRECT** 正确的 **STYLE** 风格

正确的风格

[ɪn]
IN 在

在

[trɪmd] [dres] ['bɔnɪts] , [raʊnd] [hæts] , ['trævəlɪŋ]
Trimmed Dress Bonnets , Round Hats , Travelling
修剪过的 裙子 引擎盖 , 圆形的 帽子 , 旅行

饰边礼帽、圆帽、旅行帽

[ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [hæts] .
and Riding Hats .
和 骑术 帽子 .

还有骑马帽。

['deɪli] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['leɪtɪst] ['nɔvəltiz] .
DAILY RECEIVING THE VERY LATEST NOVELTIES .
日常的 接收 这 非常 最新的 新奇 .

每日接收最新资讯。

['feðər] , ['flaʊəz] , ['rɪbənz] ,
FEATHERS , FLOWERS , RIBBONS ,
羽毛 , 花朵 , 丝带 ,

羽毛、鲜花、丝带

['velvɪt] , [ænd; ənd] [sɪlks] ,
VELVETS , AND SILKS ,
天鹅绒 , 和 帛 ,

天鹅绒和丝绸

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪv] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [tɪnts] ,
In all the Extreme and Exclusive Shades and Tints ,
在 全部 这 极端 和 独家的 色调 和 色调 ,

在所有极致和独特的色调和色号中，

[ə; eɪ] ['speʃəlti] .
A SPECIALTY .
一个 专业 .

一项专长。

['mɪsɪz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] [hæts] , [trɪmd] [ænd; ənd] [ʌn'trɪmd] . [[ˌtu:'tu:]]
Misses ' and Children's Hats , Trimmed and Untrimmed . [2]
小姐们 - 和 孩子们的 帽子 , 修剪过的 和 未修剪的 . [2]

女士和儿童帽子，有装饰和无装饰。[2]

[hed] - [gɪə(r)] ,
Head - Gear ,
头 - 齿轮 ,

帽子，

[æn'ti:k] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
Antique and Modern .
古董 和 现代的 .

古典与现代。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[kəm'paɪld] [ænd; ənd] ['edɪtɪd]
COMPILED AND EDITED
编译 和 编辑

汇编和编辑

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['wɑːdli] .
R . **H** . **WADLEIGH** .
拉 . H . 沃德利 .

RH WADLEIGH。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['kəʊlmən] & ['mækswel] , ['steɪʃənəz] [ænd; ənd]['printərz] ,
COLEMAN **&** **MAXWELL** **,** **Stationers** **and** **Printers** **,**
科尔曼 & 麦克斯韦 , 文具店 和 打印机 ,

科尔曼和麦克斯韦，文具印刷商

- [ænd; ənd] - ['fedərəl] [striːt] . - . [[θriː]]
58 **and** **60** **Federal** **Street** **.** **1879** **.** **[** **3** **]**
- 和 - 联邦 街道 . - . [3]

联邦街 58 号和 60 号。1879 年。[3]

['kɒpiraɪt] , - .
Copyright **,** **1879** **.**
版权 , - .

版权所有，1879 年。

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['wɑːdli] . [[fɔːr]]
R . **H** . **WADLEIGH** . **[** **4** **]**
拉 . H . 沃德利 . [4]

RH WADLEIGH.[4]

[maɪ]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒn] [hed] - [gɪə(r)] , [æn'tiːk] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [wɪl] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə]
My **recent** **publication** **on** **Head** **-** **Gear** **,** **Antique** **and** **Modern** **,** **will** **be** **delivered** **to**
我的 最近的 发布 在 头 - 齿轮 , 古董 和 现代的 , 将要 是 发表 到
[ɔːl]['aʊə(r)] ['kʌstəməz] .
all **our** **customers** **.**
全部 我们的 顾客 .

我最近出版的关于古代和现代头饰的书籍将寄送给我们所有的客户。

[ʃʊd; ʃəd][ðeə(r)][biː; bi]['eni] [huː] [duː; də][nɒt] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['kɒpi] ,
Should **there** **be** **any** **who** **do** **not** **receive** **a** **copy** **,**
应该 那里 是 任何 WHO 做 不是 收到 一个 复制 ,

如果有人没有收到副本，

[ðeɪ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvə(r)][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl]
they **will** **do** **me** **a** **favor** **by** **making** **application** **at** **the** **store** **where** **they** **will**
他们 将要 做 我 一个 偏爱 经过 制作 应用 在 这 店铺 在哪里 他们 将要
[biː; bi] [sə'plaɪd] .
be **supplied** **.**
是 供应 .

他们会帮我个忙，到供货的商店提交申请。

[ai] [teɪk] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['əʊnli] [wɜːk] [ɪk'skluːsɪvli] [dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]
I **take** **great** **pleasure** **in** **presenting** **the** **only** **work** **exclusively** **devoted** **to** **this** **subject**
我 拿 伟大的 乐趣 在 呈现 这 仅有的 工作 只 奉献 到 这 主题
['evə(r)] ['pʌblɪʃt] ,
ever **published** **,**
曾经 已发布 ,

我非常荣幸地向大家介绍迄今为止唯一一部专门探讨这一主题的著作。

['trʌstɪŋ] [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ɪts]['peɪdʒɪz] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [liːst] ['ɪntrəstɪŋ] , [ɪf] [nɒt] [ɪn'strʌktɪv] .
trusting **a** **perusal** **of** **its** **pages** **will** **be** **at** **least** **interesting** **,** **if** **not** **instructive** **.**
信任 一个 仔细阅读 的 它是 页面 将要 是 在 至少 有趣的 , 如果 不是 有指导意义的 .

相信翻阅本书至少会很有趣，即使不能带来什么启发。

[ai][hæv; həv] [juːst] ['evri] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [staɪlz] ,

I	have	used	every	effort	to	make	it	a	correct	description	of	styles	,
我	有	用过的	每一个	努力	到	制作	它	一个	正确的	描述	的	风格	,

我已尽一切努力确保对风格的描述准确无误。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] ['iːdʒɪpt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [f'eəɹəʊz] (['deɪtɪŋ] [bæk] ['nɪəli] [sɪks]['θaʊz(ə)nd]

beginning	with	Egypt	in	the	days	of	the	Pharaohs	(	dating	back	nearly	six	thousand
开始	和	埃及	在	这	天	的	这	法老	(	约会	后退	几乎	六	千

[j'iəz]) [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð] ['mɒd(ə)n]['pærɪs] ,

years	)	and	ending	with	modern	Paris	,
年	)	和	结束	和	现代的	巴黎	,

从法老时代的埃及（距今近六千年）到现代巴黎，

['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] ['twenti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] ['eksɪkjuːtɪd] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

giving	some	twenty	pages	of	beautifully	executed	illustrations	,
给予	一些	二十	页面	的	非常漂亮	执行	插图	,

书中包含约二十页精美插图，

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [dɪ'skrɪptɪv] ['eseɪz; e'seɪz][ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['eɪnʃənt]

and	thirty	pages	of	descriptive	essays	and	quotations	from	ancient
和	三十	页面	的	描述性的	散文	和	引文	从	古老的

[ænd; ənd]['mɒd(ə)n] ['raɪtər] .

and	modern	writers	.
和	现代的	作家	.

以及三十页描述性文章和古代及现代作家的引文。

[wiː; wi][sə'lɪsɪt] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

We	solicit	continuance	of	your	patronage	this	coming	season	,
我们	征求	继续	的	你的	赞助	这	未来	季节	,

我们恳请您在即将到来的赛季中继续惠顾。

[ænd; ənd] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veərid] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['mɪlɪnəri] [gʊdz]

and	feel	confident	that	with	a	rich	and	varied	assortment	of	millinery	goods
和	感觉	自信的	那	和	一个	富有的	和	多种多样	品种	的	女帽	商品

[ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['ɑːtɪsts] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'steɪn] ['aʊə(r)]['mɒtəʊ] “ [kə'rekt] [staɪlz]

and	perfect	artists	we	shall	be	able	to	sustain	our	motto	“	CORRECT	STYLES
和	完美的	艺术家	我们	将	是	有能力的	到	维持	我们的	座右铭	“	正确的	风格

.

:

.

我们有信心凭借丰富多样的女帽产品和技艺精湛的艺术家，能够坚持我们的座右铭"正确的风格"。

” [rɪ'spektfəli] [jɔːz] ,

”	Respectfully	yours	,
”	尊敬	你的	,

"肃然，

[ɑː(r)] . [eɪtʃ] . ['wɑːdli] .

R	.	H	.	Wadleigh	.
拉	.	H	.	沃德利	.

RH Wadleigh。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['mɪlɪnəri] [ænd; ənd][kæp][rʊmz; ruːmz] ,

fashionable	millinery	and	cap	rooms	,
时髦	女帽	和	帽	房间	,

时尚女帽和帽子专卖店，

- ['wɒʃɪŋtən] [striːt] ['bɒstən] .

474	washington	street	boston	.
-	华盛顿	街道	波士顿	.

波士顿华盛顿街474号。

[mɑːtʃ] 24th , - .
march 24th , 1879 .
行进 24th , - .

1879年3月24日。

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz] [ɪn] [hed] - [dres] [ə'dɔːrnmənts] .
A special importation of novelties in HEAD - DRESS ADORNMENTS .
一个 特别的 输入 的 新奇 在 头 - 裙子 装饰品 .

特地进口了一批新颖的头饰。

[æt; ət][praisiz][tuː; tə][suːt][ðə; ði][taɪmz] . [[faɪv]]
At prices to suit the times . [5]
在 价格 到 套装 这 时代 . [5]

价格符合时代潮流。[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɪn] [hed] -
The object of this work is to give an idea of the fashions in head -
[gɪə(r)][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,
gear of ancient and modern times ,
齿轮 的 古老的 和 现代的 时代 ,

本文旨在展现古代和现代头饰的时尚风貌。

[wɪtʃ] [tuː; tə][məʊst]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .
which to most people are very interesting .
哪个 到 最多 人们 是 非常 有趣的 .

对大多数人来说，这非常有趣。

[tuː; tə][əb'teɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ˌðeər'ɒv] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kən'sʌlt]
To obtain anything like a correct description thereof , it is necessary to consult
[nɒt]['əʊnli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
not only history ,
不是 仅有的 历史 ,

要获得对其的大致正确描述，不仅需要查阅历史，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [lɔːz] , ['poʊəmz] , [ænd; ənd] [baɪ'ɑːgrəfiz] .
but also laws , poems , and biographies .
但 还 法律 , 诗歌 , 和 传记 .

但也包括法律、诗歌和传记。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [fjuː] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ;
For this , few have opportunity or inclination ;
为了 这 , 很少 有 机会 或者 倾角 ;

为此，很少有人有机会或意愿；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz][æn; ən] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ɪn][ə; eɪ] [kən'denst] [fɔːm] [wɒt] [aɪ]
and this work is an earnest endeavor to supply in a condensed form what I
[hæv; həv] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] ;
have found to be a desideratum ;
有 成立 到 是 一个 理想 ;

这项工作是一次真诚的努力，旨在以简明扼要的形式提供我所发现的必要内容；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kə'rekt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [staɪlz] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

and	I	believe	it	contains	a	correct	description	of	styles	not	to	be	found
和	我	相信	它	包含	一个	正确的	描述	的	风格	不是	到	是	成立

[ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wɜːk] ,

in	any	other	work	,
在	任何	其他	工作	,

我相信它包含了其他任何作品中都找不到的对风格的正确描述。

[ænd; ənd][nəʊ] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt] ['stʌdi] [ænd; ənd] [rɪ'sɜːtʃ] .

and	no	statement	is	made	without	the	most	patient	study	and	research	.
和	不	陈述	是	制成	没有	这	最多	病人	学习	和	研究	.

任何结论的出台都经过最耐心细致的研究和调查。

[æz; əz][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [əd'vɑːns] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l]

As	civilization	and	mental	improvement	advance	in	any	country	,	a	laudable
作为	文明	和	精神的	改进	进步	在	任何	国家	,	一个	值得称赞

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɪz] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː] ,

curiosity	is	awakened	to	inquire	into	,
好奇心	是	觉醒	到	查询	进入	,

随着任何国家文明和精神水平的提高，人们都会产生一种值得称道的好奇心去探究：

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] , [ðə; ði] [ɐp'iəɹənsɪz] , ['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

and	become	acquainted	with	,	the	appearances	,	manners	,	and	opinions	of
和	变得	熟人	和	,	这	外貌	,	礼仪	,	和	意见	的

['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [taɪmz] .

other	nations	and	times	.
其他	国家	和	时代	.

并了解其他国家和时代的风俗、礼仪和观点。

[tuː; tə]['grætɪfaɪ] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd]

To	gratify	this	curiosity	,	and	to	assist	in	this	effort	to	be	informed
到	满足	这	好奇心	,	和	到	协助	在	这	努力	到	是	知情的

[rɪ'spektɪŋ] [[sɪks]]

respecting	[	6	]
尊重	[	6	]

为了满足这种好奇心，并协助了解[6]

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]

the	individual	manners	and	customs	,	the	external	appearance	,	and	the
这	个人	礼仪	和	海关	,	这	外部的	外貌	,	和	这

['dʒen(ə)rəl] ['fæʃnz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['piːplz] [ænd; ənd][pɪərɪədz] ,

general	fashions	of	different	peoples	and	periods	,
一般的	时尚	的	不同的	人民	和	时期	,

不同民族和时期的个人风俗习惯、外貌特征和总体时尚风格

[ðɪs] [wɜːk] [ɪz] ['ɪʃuːd] ,

this	work	is	issued	,
这	工作	是	发布	,

这项工作已发布，

[prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [dʒu'dɪʃəsli] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [wel] ['eksɪkjuːtɪd]

presenting	to	the	eye	a	series	of	judiciously	selected	and	well	executed
呈现	到	这	眼睛	一个	系列	的	谨慎地	已选	和	出色地	执行

[ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [hed] - [dres] ,

representations	of	the	original	and	ancient	head	-	dress	,
表现形式	的	这	原来的	和	古老的	头	-	裙子	,

向观众呈现一系列精心挑选、制作精良的古代头饰原貌。

[ænd; ənd][kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd][fækts] [gli:n] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə]['verɪfaɪ][ðeə(r)]
and **quotations** **and** **facts** **gleaned** **from** **ancient** **history** **to** **verify** **their**
和 引文 和 事实 收集 从 古老的 历史 到 核实 他们的
[kə'rektnəs] .
correctness **.**
正确性 .

并从古代历史中搜集引文和事实来验证其正确性。

['trʌstɪŋ] [ðɪs] [wɜ:k] [wɪl] ['ɪntrəst] , [ɪf] [nɒt] ['benɪfɪt] , [ɪts] ['ridər] ,
Trusting **this** **work** **will** **interest** **,** **if** **not** **benefit** **,** **its** **readers** **,**
信任 这 工作 将要 兴趣 , 如果 不是 益处 , 它是 读者 ,

相信这部作品即使不能给读者带来益处，至少也能引起他们的兴趣。

[ai] [rɪ'meɪn] , [rɪ'spektfəli] ,
I **remain** **,** **respectfully** **,**
我 保持 , 尊敬 ,

我谨此表示敬意。

[ɑ:(r)] . [eɪtʃ] . ['wɑ:dli] .
R **.** **H** **.** **WADLEIGH** **.**
拉 . H . 沃德利 .

RH WADLEIGH。

['mɪlɪnəri] [rʊmz; ru:mz] , - ['wɒʃɪŋtən] [ˌes 'ti:] .
Millinery **Rooms** **,** **474** **Washington** **St** **.**
女帽 房间 , - 华盛顿 英石 .

女帽店，华盛顿街 474 号

['bɒstən] , [mɑ:tʃ] [wʌn] , - . [['sɛvən]]
Boston **,** **March** **1** **,** **1879** **.** **[** **7** **]**
波士顿 , 行进 1 , - . [7]

波士顿，1879 年 3 月 1 日。[7]

['kætʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔditi] , [ðə; ði] ['hwimzi] , [ðə; ði] [əb'sə:dəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlnəs]
Catching **all** **the** **oddities** **,** **the** **whimsies** **,** **the** **absurdities** **,** **and** **the** **littlenesses**
捕捉 全部 这 奇闻异事 , 这 异想天开 , 这 荒谬之处 , 和 这 小东西
[ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['greɪtnəs] [baɪ][ðə; ði] [wei] .
of **conscious** **greatness** **by** **the** **way** **.**
的 有意识的 伟大 经过 这 方式 .

顺便说一句，它捕捉到了所有奇特之处、异想天开之处、荒谬之处以及伟大意识中那些微小的细节。

['bækwəd] , [tɜ:n] ['bækwəd] ,
Backward **,** **turn** **backward** **,**
落后 , 转动 落后 ,

向后，向后转，

[əʊ][taɪm] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [flaɪt] !
O **time** **,** **in** **your** **flight** **!**
哦 时间 , 在 你的 航班 !

哦，飞行途中的时间！

['ɒnwəd] , [stɪl] ['ɒnwəd] ,
Onward **,** **still** **onward** **,**
向前 , 仍然 向前 ,

继续前进，继续前进

[si:kɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [laɪt] . [[eit]]
Seeking **knowledge** **and** **light** **.** **[** **8** **]**
寻求 知识 和 光 . [8]

寻求知识和光明。[8]

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] ['eɪnʃənt] [hed] - [dres] [ðæt] [wi:; wi][faɪnd] ['menʃ(ə)nd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði]
Perhaps **the** **most** **ancient** **head** **-** **dress** **that** **we** **find** **mentioned** **in** **history** **is** **the**
也许 这 最多 古老的 头 - 裙子 那 我们 寻找 提及 在 历史 是 这
[ti'ɑ:rə] .
tiara **.**
头饰 .

历史上记载的最古老的头饰或许就是冠冕了。

['streibəu] [ɪnf'ɔ:mz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taʊə(r)] .
Strabo **informs** **us** **that** **it** **was** **in** **the** **form** **of** **a** **tower** **.**
斯特拉博 通知 我们 那 它 曾是 在 这 形式 的 一个 塔 .

斯特拉波告诉我们，它的形状像一座塔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɒf(ə)n] [si:n] [kɑ:rvd] [ə'pɒn] ['eɪnʃənt] ['medlz] , [ænd; ənd] ['sɜ:rviəs] [kɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['frɪdʒɪən]
It **is** **often** **seen** **carved** **upon** **ancient** **medals** **,** **and** **Servius** **calls** **it** **a** **Phrygian**
它 是 经常 已见 雕刻 之上 古老的 奖牌 , 和 塞尔维乌斯 呼叫 它 一个 弗里吉亚
[kæp] .
cap **.**
帽 .

它经常被雕刻在古代奖章上，塞尔维乌斯称之为弗里吉亚帽。

[ðə; ði] [kɪŋz] [ænd; ənd]['hɪərəʊz][ɒv; əv]['həʊmə(r)][ænd; ənd]['vɜ:dʒɪl][wɔ:(r)] [ðɪs] [hed] - [dres] : —
The **kings** **and** **heroes** **of** **Homer** **and** **Virgil** **wore** **this** **head** **-** **dress** **:** **—**
这 国王 和 英雄 的 荷马 和 维吉尔 穿着 这 头 - 裙子 : —

荷马和维吉尔笔下的国王和英雄们都戴着这种头饰：

[ðɪs] ['rɔɪəl] [rəʊb][ænd; ənd] [ðɪs] [ti'ɑ:rə][wɔ:(r)]
This **royal** **robe** **and** **this** **tiara** **wore**
这 皇家 长袍 和 这 头饰 穿着

这件皇家长袍和这顶王冠曾佩戴过

[əʊld]['praɪəm] .
Old **Priam** **.**
老的 普里阿姆 .

老普里阿摩斯。

['wʊmən] [ɪz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['raɪtə(r)][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] “ ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [dɪ'laɪts] [ɪn]
Woman **is** **defined** **by** **an** **ancient** **writer** **to** **be** **an** **“** **animal** **that** **delights** **in**
女士 是 定义 经过 一个 古老的 作家 到 是 一个 “ 动物 那 美味 在
['faɪnəri] ” ;
finery **”** **;**
服饰 ” ;

古代一位作家将女人定义为“喜欢华丽服饰的动物”;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [fɪəd] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv] [dres] [ɪn] ['evri] [lænd] ,
and **it** **is** **to** **be** **feared** **the** **annals** **of** **dress** **in** **every** **land** **,**
和 它 是 到 是 害怕 这 志 的 裙子 在 每一个 土地 ,

而各国服饰史册都令人敬畏。

[ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['sɪvəlaɪzd] , [wɪl] [bʌt; bət] [pru:v] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]
the **most** **savage** **as** **well** **as** **the** **most** **civilized** **,** **will** **but** **prove** **the** **truth** **of**
这 最多 野蛮的 作为 出色地 作为 这 最多 文明 , 将要 但 证明 这 真相 的
[ðə; ði] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] . [[naɪn]] [wʌn]
the **assertion** **.** **[** **9** **]** **1**
这 断言 . [9] 1

最野蛮的和最文明的，都只会证明这一论断的正确性。[9]1

['fju:nərəl] [bəʊt] .
Funeral **Boat** **.**
葬礼 船 .

灵船。

[tuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] . — [θiːbz] . [-]
Tomb of the Kings . — Thebes . [10]
墓 的 这 国王 . — 底比斯 . [-]

国王陵墓——底比斯。[10]

[ə; eɪ] [kɔːl] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [hed] - [dres] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
A caul is a very ancient head - dress ; it is mentioned in the Bible ,
一个 胎膜 是 一个 非常 古老的 头 - 裙子 ; 它 是 提及 在 这 圣经 ,

头巾是一种非常古老的头饰；《圣经》中就有记载。

[ænd; ənd][baɪ] ['meni] [əʊld] ['raɪtər] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ɒv; əv][net] - [wɜːk] , [ɒv; əv]
and by many old writers ; it was usually made of net - work , of
和 经过 许多 老的 作家 ; 它 曾是 通常 制成 的 网 - 工作 , 的
[gəʊld][ɔː(r)][sɪlk] ,
gold or silk ,
金子 或者 丝绸 ,

许多古代作家也曾描述过它；它通常由网状物、金线或丝绸制成。

[ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ɔːl][ðə; ði][heə(r)] .
and enclosed all the hair .
和 内 全部 这 头发 .

并将所有毛发都包裹起来。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)][set] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hevi] [ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt]
Some were set with jewels , and were very heavy and of great
一些 是 放 和 珠宝 , 和 是 非常 重的 和 的 伟大的
['vælјuː] .
value .
价值 .

有些镶嵌着宝石，非常重，价值连城。

[ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] [kɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [wɔːn] : —
In the time of Virgil cauls were much worn : —
在 这 时间 的 维吉尔 茎 是 很多 磨损 : —

在维吉尔时代，羊膜囊已经非常破旧了：

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɪð] ['rɪŋlɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ɪz] [kraʊnd] ,
Her head with ringlets of her hair is crowned ,
她 头 和 环状物 的 她 头发 是 加冕 ,

她头上戴着一顶饰有卷发的王冠，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['gəʊldən] [kɔːl] [ðə; ði][kɜːrlz][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] .
And in a golden caul the curls are bound .
和 在 一个 金的 胎膜 这 卷发 是 边界 .

卷发被金色的网状物包裹起来。

[hɜː(r); hə(r)] [herz] [feə(r)]['ɔːrnəmənts] , [ðə; ði] [breɪdz] [ðæt] [baʊnd] ,
Her hair's fair ornaments , the braids that bound ,
她 头发的 公平的 装饰品 , 这 辫子 那 边界 ,

她秀发上美丽的装饰，那些束起的辫子，

[ðə; ði][net] [ðæt] [held][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [riːθ] [ðæt] [kraʊnd] .
The net that held them and the wreath that crowned .
这 网 那 握住 他们 和 这 花圈 那 加冕 .

困住他们的网和戴在他们头上的花环。

['həʊmə(r)] .
Homer .
荷马 .

荷马。

['or] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['snəʊi] [veɪl][ʃi:; ʃi] [θru:] ,
O'er her fair face a snowy veil she threw ,
超过 她 公平的 脸 一个 下雪的 面纱 她 扔 ,

她将一块雪白的面纱披在自己美丽的脸上，

[ænd; ənd] , ['sɒftli] ['saɪɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lu:m] [wɪð'dru:] . [-] [ˌtu:'tu:]
And , softly sighing , from the loom withdrew . [11] 2
和 , 轻轻 叹息 , 从 这 织布机 退出 . [-] 2

她轻轻叹了口气，从织布机旁退了下来。[11]2

['fi:meɪl] .
Females .
女性 .

女性。

[mju:'zɪʃənz] [frɒm; frəm] ['θi:bən] [tu:mz] .
Musicians from Theban Tombs .
音乐家 从 底比斯 陵墓 .

来自底比斯陵墓的音乐家。

[ɪn][ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv]['mi:ni:z] , - [j'iəz] [bi:] . [si:] .
In the reign of Menes , 3893 years B . C .
在 这 在位 的 美尼斯 , - 年 B . C .

公元前3893年，美尼斯统治时期

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðæt] ['fi:meɪl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [tʃi:f] [mju:'zɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:(r); wə(r)]
It appears that females were the chief musicians , and these were
它 出现 那 女性 是 这 首席 音乐家 , 和 这些 是
['prɒbəbli] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ræŋk] ,
probably ladies of rank ,
大概 女士们 的 秩 ,

看来女性是主要的乐师，而且她们很可能是出身高贵的女士。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][rəʊbd] [ɪn] [ðæt] ['delɪkət] ['tekstʃə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] “ ['wəʊv(ə)n]
for they are robed in that delicate texture which was then called “ Woven
为了 他们 是 身着长袍 在 那 精美的 质地 哪个 曾是 然后 称为 “ 编织
[eə(r)] . ” [-]
Air . ” [12]
空气 . ” [-]

因为它们披着当时被称为“织造空气”的精致织物。[12]

[ðə; ðɪ] ['fɪgəz] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] [gɪv] [æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['wɪmɪn] [ɪn] [fʊl]
The figures on the opposite page give an illustration of Chinese women in full
这 数据 在 这 对面的 页 给 一个 插图 的 中国人 女性 在 满的
[dres] .
dress .
裙子 .

对面页的插图描绘了身着盛装的中国女性。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θri:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mærid] ['leɪdi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][taɪd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .
3 represents a married lady with her hair tied on top of the head .
3 代表 一个 已婚 女士 和 她 头发 系 在 顶部 的 这 头 .

3 代表一位头发扎在头顶的已婚女士。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [fɔːls] [heə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʌft] [æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l]

A	quantity	of	false	hair	was	used	to	make	a	tuft	as	large	as	possible
一个	数量	的	错误的	头发	曾是	用过的	到	制作	一个	簇	作为	大的	作为	可能的

,

,

,

用了大量的假发，尽可能地做出一个大发簇。

[fɪld] [wɪð] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] [pɪnz] , [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð]

filled	with	gold	or	silver	pins	,	the	ends	of	which	were	highly	ornamented	with
已填	和	金子	或者	银	别针	,	这	结束	的	哪个	是	高度	装饰	和

['dʒuːəlz] .

jewels	.
珠宝	.

里面装满了金或银别针，别针末端镶嵌着宝石，装饰华丽。

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] ['ɔːnəmənt] [ðə; ði] [hed] .

Artificial	flowers	were	often	used	to	ornament	the	head	.
人造的	花朵	是	经常	用过的	到	装饰品	这	头	.

人们常常用人造花来装饰头部。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kwɑː'fjʊə(r)] — [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['leɪdiz] ['greɪtɪst]

But	the	favorite	coiffure	—	the	object	of	a	Chinese	lady's	greatest
但	这	最喜欢的	发型	—	这	目的	的	一个	中国人	女士的	最

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [bɜːd] ,

admiration	—	was	an	artificial	bird	,
钦佩	—	曾是	一个	人造的	鸟	,

但最受欢迎的发型——也是中国女士最欣赏的发型——是一个人造鸟头。

[fɔːmd] [ɒv; əv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] , [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [fɔːŋ] - [wæŋ] ,

formed	of	gold	or	silver	,	intended	to	represent	Fong	-	Whang	,
形成	的	金子	或者	银	,	故意的	到	代表	方	-	王	,

由黄金或白银制成，意在代表方旺，

[ə; eɪ] ['fæbjələs] [bɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [rɪ'leɪt] ['meni] ['mɑːvələs] [teɪlz; 'teɪliːz] .

a	fabulous	bird	of	which	the	ancients	relate	many	marvellous	tales	.
一个	太棒了	鸟	的	哪个	这	古代人	涉及	许多	奇妙	故事	.

这是一种神奇的鸟，古人曾讲述过许多关于它的奇妙故事。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋz] [stretʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

It	was	worn	in	such	a	manner	that	the	wings	stretched	over	the	front	of
它	曾是	磨损	在	这样的	一个	方式	那	这	翅膀	拉伸	超过	这	正面	的

[ðə; ði] [hed] ;

the	head	;
这	头	;

它的佩戴方式是让翅膀伸展到头部前方；

[ðə; ði] ['spredɪŋ] [teɪl] [meɪd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [pluːm] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

the	spreading	tail	made	a	kind	of	plume	on	the	top	,
这	传播	尾巴	制成	一个	种类	的	羽	在	这	顶部	,

展开的尾羽在顶部形成了一层羽毛状的装饰物，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [pleɪst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [waɪl] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [biːk]

and	the	body	was	placed	over	the	forehead	,	while	the	neck	and	beak
和	这	身体	曾是	放置	超过	这	前额	,	尽管	这	脖子	和	喙

[hʌŋ] [daʊn] ;

hung	down	;
悬挂	向下	;

身体盖在额头上，脖子和喙垂了下来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] , ['bi:ɪŋ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði]['bɒdi] [wɪð] [æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][hɪndʒ] ,

and	the	former	,	being	fastened	to	the	body	with	an	invisible	hinge	,
和	这	以前的	,	存在	系紧	到	这	身体	和	一个	无形的	合页	,

[vaɪbɹ'eɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [li:st] ['məʊʃn] . [-] [θri:][fɔ:r]

vibrated	with	the	least	motion	.	[	13	]	3	4
振动	和	这	至少	运动	.	[	-	]	3	4

前者通过隐形铰链与身体连接，因此只需最小的运动即可振动。[13]3 4

[ðə; ði] [rɪ'kɔ:dɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['tʃaɪnə] [bɪ'gɪnz] - [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] .

The	recorded	history	of	China	begins	2697	years	before	Christ	.
这	记录	历史	的	中国	开始	-	年	前	基督	.

中国有文字记载的历史始于公元前2697年。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['fɪgəz] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [θri:][ænd; ənd][fɔ:r] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hed] - [dres] [ænd; ənd]

The	above	figures	,	Nos	.	3	and	4	,	represent	the	head	-	dress	and
这	多于	数据	,	编号	.	3	和	4	,	代表	这	头	-	裙子	和

['kɒstju:mz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪt] . [-]

costumes	of	a	later	date	.	[	14	]
服装	的	一个	之后	日期	.	[	-	]

上图中第 3 号和第 4 号代表了后来的头饰和服装。[14]

[ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['dʒenərəsli] [ænd; ənd]

The	researches	of	scholars	and	critics	which	have	been	so	generously	and
这	研究	的	学者们	和	评论家	哪个	有	到过	所以	慷慨地	和

[sək'sesfəli] ['læviʃ] ,

successfully	lavished	,
成功地	慷慨的	,

学者和评论家们的研究成果得到了如此慷慨和成功的推广，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][lɑ:st] [tu:] ['sentʃəriz] , [ə'pɒn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv]['i:dʒɪpt] , [ɑ:(r); ə(r)] ['pɜ:fɪktli]

for	the	last	two	centuries	,	upon	the	ruins	of	Egypt	,	are	perfectly
为了	这	最后的	二	几个世纪	,	之上	这	废墟	的	埃及	,	是	完美

['mɑ:vələs] ,

marvellous	,
奇妙	,

在过去的两个世纪里，在埃及的废墟之上，这些建筑堪称完美无瑕。

[ænd; ənd]['əʊnli] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][bi:; bi][mɔ:(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɪts] ['kʌstəmz] ,

and	only	increase	our	desire	to	be	more	acquainted	with	its	customs	,
和	仅有的	增加	我们的	欲望	到	是	更多的	熟人	和	它是	海关	,

这只会更加激发我们了解其风俗的愿望。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [hed] - [dres] [tu:; tə] ['ɔ:nəmənt]

of	which	we	can	find	but	little	in	the	way	of	head	-	dress	to	ornament
的	哪个	我们	能	寻找	但	小的	在	这	方式	的	头	-	裙子	到	装饰品

[ði:z] ['peɪdʒɪz] .

these	pages	.
这些	页面	.

但我们几乎找不到什么头饰来装饰这些页面。

['fɪgə(r)] ['sɛvən] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] , [ˌreprɪ'zents] [kɪŋ] ['ræmisi:z] [fɜ:st] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] ,

Figure	7	,	on	the	opposite	page	,	represents	King	Rameses	First	and	his	queen	,
数字	7	,	在	这	对面的	页	,	代表	国王	拉美西斯	第一的	和	他的	女王	,

对面页的图7描绘的是拉美西斯一世国王和他的王后。

[hu:] [rein] [θru:] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [i'dʒɪpʃn] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn][ðə; ði]

who	reigned	through	the	most	illustrious	period	of	Egyptian	history	,	in	the
WHO	统治	通过	这	最多	杰出	时期	的	埃及人	历史	,	在	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['dɪnəsti] , [ə'baʊt] - [bi:] . [si:] . [-] [faɪv][sɪks]

nineteenth	dynasty	,	about	1411	B	.	C	.	[	15	]	5	6
第十九	王朝	,	关于	-	B	.	C	.	[	-	]	5	6

他统治时期是埃及历史上最辉煌的时期，即第十九王朝，大约公元前1411年[15]5 6

['ærəbz][ɪn] ['sɪriə] [ænd; ənd]['pæləstaɪn] . ['sɛvən]

Arabs	in	Syria	and	Palestine	.	7
阿拉伯人	在	叙利亚	和	巴勒斯坦	.	7

叙利亚和巴勒斯坦的阿拉伯人。7

[kɪŋ] ['ræmisi:z] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] , [bi:] . [si:] . - . [-]

King	Rameses	and	his	Queen	,	B	.	C	.	1411	.	[	16	]
国王	拉美西斯	和	他的	女王	,	B	.	C	.	-	.	[	-	]

拉美西斯国王和他的王后，公元前 1411 年。[16]

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rəʊm] , - [j'iəz] [bi:] . [si:] . , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv]['sɜ:rviəs]

In	the	early	history	of	Rome	,	550	years	B	.	C	.	,	in	the	reign	of	Servius
在	这	早期的	历史	的	罗马	,	-	年	B	.	C	.	,	在	这	在位	的	塞尔维乌斯

['tʌli:əs] ,

Tullius	,
图利厄斯	,

在罗马早期历史上，公元前550年，在塞尔维乌斯·图利乌斯统治时期，

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] [hed] - [dres] .

there	seems	to	have	been	nothing	whatever	of	head	-	dress	.
那里	似乎	到	有	到过	没有什么	任何	的	头	-	裙子	.

似乎没有任何头饰。

[ðʌs] [wi:; wi] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] “ ” : —

Thus	we	read	in	the	“	Æneid	”	:	—
因此	我们	读	在	这	“	《埃涅阿斯纪》	”	:	—

因此，我们在《埃涅阿斯纪》中读到：——

[beə(r)][wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] , [ænd; ənd] [nɒts] [hɜ:(r); hə(r)] ['gɑ:mənts] [baɪnd] ;

Bare	were	her	knees	,	and	knots	her	garments	bind	;
裸	是	她	膝盖	,	和	绳结	她	服装	绑定	;

她双膝裸露，衣衫紧紧束缚着她；

[lu:s] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

Loose	was	her	hair	and	wanton'd	in	the	wind	.
松动的	曾是	她	头发	和	-	在	这	风	.

她的头发披散着，在风中飘扬。

['rɪbənz] [ɔ:(r)] ['fɪlɪt] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dʒen(ə)rəl] [hed] - [dres] .

Ribbons	or	fillets	were	a	very	general	head	-	dress	.
丝带	或者	鱼片	是	一个	非常	一般的	头	-	裙子	.

丝带或发带是一种非常常见的头饰。

[ðʌs] ['vɜ:dʒɪl] [sez] : —

Thus	Virgil	says	:	—
因此	维吉尔	说道	:	—

维吉尔如是说：——

[ɪn] ['pɜ:fɪkt] [vju:] [ðeə(r)][heə(r)] [wɪð] ['fɪlɪt] [taɪd] .

In	perfect	view	their	hair	with	fillets	tied	.
在	完美的	看法	他们的	头发	和	鱼片	系	.

她们的头发被扎成发带，清晰可见。

[hɜ:(r); hə(r)] ['bju:tiəs] [brest] [ʃi:; ʃi] [bi:t] [ænd; ənd] [rent] [hɜ:(r); hə(r)] ['fləʊɪŋ] [heə(r)] .

Her	beauteous	breast	she	beat	and	rent	her	flowing	hair	.
她	美丽的	胸部	她	打	和	租	她	流动	头发	.

她捶打着自己美丽的乳房，撕扯着自己飘逸的长发。

['streibəu] [sez] ,

Strabo	says	,
斯特拉博	说道	,

斯特拉波说：

[ðæt] [ɪn] ['æθənz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ] [riːθ] [ɒv; əv] ['mɜːtl] [liːvz] [ænd; ənd]['rəʊzɪz] [ə'raʊnd]

that	in	Athens	it	consisted	of	a	wreath	of	myrtle	leaves	and	roses	around
那	在	雅典	它	由……组成	的	一个	花圈	的	桃金娘	树叶	和	玫瑰	大约

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

在雅典，这种头饰是用桃金娘叶子和玫瑰花环编织而成的。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] - .

forming	a	corobulus	.
成型	一个	-	.

形成一个簇状物。

[ðə; ði][heə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ['belvɪˌdɪr] [ɪz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

The	hair	over	the	forehead	of	Apollo	Belvidere	is	an	example	of	a
这	头发	超过	这	前额	的	阿波罗	贝尔维德	是	一个	例子	的	一个

- .

corobulus	.
-	.

阿波罗·贝尔维德雷额头上的头发就是一个冠冕的例子。

[ænd; ənd][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] [twaɪnd] [ɔː(r)] [spʌn] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['spɪnd(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]

And	the	hair	was	twined	or	spun	around	a	spindle	,	in	the	shape	of	a
和	这	头发	曾是	缠绕	或者	旋转	大约	一个	主轴	,	在	这	形状	的	一个

[kəʊn] ,

cone	,
锥体	,

头发被缠绕或纺成圆锥形，放在纺锤上。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'dʒektɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,

and	one	or	more	of	these	projected	from	the	crown	of	the	head	,
和	一	或者	更多的	的	这些	预计	从	这	王冠	的	这	头	,

其中一个或多个从头顶突出，

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] ['grɑːshɒpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːnəmənt] , [æz; əz] [siːn] [ɪn][fɪg] . - .

with	a	golden	grasshopper	for	ornament	,	as	seen	in	Fig	.	10	.
和	一个	金的	蚱蜢	为了	装饰品	,	作为	已见	在	如图	.	-	.

如图 10 所示，以金色蚱蜢作为装饰。

[fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] [j'iəz] [biː] . [siː] . , [hæts][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ,

Four	hundred	and	eighty	years	B	.	C	.	,	hats	were	not	worn	as	a	rule	,
四	百	和	八十	年	B	.	C	.	,	帽子	是	不是	磨损	作为	一个	规则	,

公元前480年，人们通常不戴帽子。

[ænd; ənd] [dres] [wɒz; wəz][ɪn]['sɪmp(ə)l] [staɪl] .

and	dress	was	in	simple	style	.
和	裙子	曾是	在	简单的	风格	.

穿着款式简洁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [-]

It	was	considered	[	17	]
它	曾是	经过考虑的	[	-	]

有人认为[17]

[ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɒn][ðə; ði] [striːt] ,

improper	for	women	to	be	seen	on	the	street	,
不当	为了	女性	到	是	已见	在	这	街道	,

女性出现在街上是不合适的，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ðeə(r)] [ə'kɜːd] ['əʊnli][ɒn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ə'keɪʒnz] . [eit][naɪn] - - -

and	their	appearance	there	occurred	only	on	exceptional	occasions	.	8	9	10	11	12
和	他们的	外貌	那里	发生	仅有的	在	非凡的	场合	.	8	9	-	-	-

他们只在特殊情况下才会出现在那里。8 9 10 11 12

['æθənz] .
Athens .
雅典 .

雅典。

[ɒn] ['dʒɜ:rniz] , ['wɪmɪn] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [laɪt] , [brɔ:d] - [brɪmd] ['petəsəs] , [wɪtʃ] [fɪgz] . [eɪt][ænd; ənd]
On journeys , women wore a light , broad - brimmed petasos , which Figs . 8 and
在 旅程 , 女性 穿着 一个 光 , 广阔 - 满溢 佩塔索斯 , 哪个 无花果 . 8 和
- [ˌreprɪ'zent] ,
11 represent ,
- 代表 ,

在旅途中，妇女们会戴上轻便的宽边佩塔索斯帽，如图 8 和图 11 所示。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sʌn] .
as a protection from the sun .
作为 一个 保护 从 这 太阳 .

作为防晒措施。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['pɪəriəd][ðə; ðɪ] [hed] - [dres] [ɒv; əv] [ə'θi:niən] ['leɪdɪz] , [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd]
At a late period the head - dress of Athenian ladies , at home and
在 一个 晚的 时期 这 头 - 裙子 的 雅典 女士们 , 在 家 和
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [stri:t] ,
for the street ,
为了 这 街道 ,

后期，雅典女士在家中和外出时佩戴的头饰

[kən'sistid] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [veɪl] , ['tʃi:fli] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kən'traivəns]
consisted , in addition to the customary veil , chiefly of different contrivances
由……组成 , 在 添加 到 这 习惯 面纱 , 主要 的 不同的 诡计
[fɔ:(r); fə(r)] ['həʊldɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)]['plentɪf(ə)l][heə(r)] . [-]
for holding together their plentiful hair . [18]
为了 保持 一起 他们的 丰富 头发 . [-]

除了传统的面纱外，她们还佩戴各种发饰，用来束起她们浓密的头发。[18]

[æt; ət][æn; ən] ['ɜ:li] ['pɪəriəd] , [gri:k] ['wɪmɪn] [wɔ:(r)][lɒŋgə(r)][ɔ:(r)] [ʃɔ:tə] [veɪlz] ,
At an early period , Greek women wore longer or shorter veils ,
在 一个 早期的 时期 , 希腊语 女性 穿着 更长 或者 较短 面纱 ,

早期希腊妇女佩戴的面纱有长有短，

[wɪtʃ] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] ,
which covered the face up to the eyes , and ,
哪个 涵盖 这 脸 向上 到 这 眼睛 , 和 ,

它遮住了脸部直至眼睛，而且，

['fɔ:lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [nek] [ænd; ənd] [bæk] [ɪn] ['hevi] [fəʊldz] , ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['ʌpə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv]
falling over the neck and back in heavy folds , covered the whole upper part of
坠落 超过 这 脖子 和 后退 在 重的 折叠 , 涵盖 这 所有的 上 部分 的
[ðə; ðɪ] ['bɒdi] .
the body .
这 身体 .

厚重的布料垂落在脖子和背部，遮住了整个上半身。

[wi:; wi]['ɒf(ə)n][faɪnd] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪk'skwɪzɪt] [teɪst] [ɒv; əv] [ði:z] [hed] - [dresɪz] [ɪn]['stætʃuəri]
We often find instances of the exquisite taste of these head - dresses in statuary
我们 经常 寻找 实例 的 这 精美的 品尝 的 这些 头 - 连衣裙 在 雕像
[ænd; ənd][dʒemz][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɒrɪdʒɪn] ;
and gems of ancient origin ;
和 宝石 的 古老的 起源 ;

我们经常能在古代的雕像和宝石中发现这些精美头饰的例子；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt][məʊst]['mɒd(ə)n] ['fæʃnz] , ['iːv(ə)n]

at	the	same	time	it	must	be	confessed	that	most	modern	fashions	,	even
在	这	相同的	时间	它	必须	是	坦白	那	最多	现代的	时尚	,	甚至

[ðə; ði] ['ʌgli] [wʌnz] ,

the	ugly	ones	,
这	丑陋的	一个	,

与此同时，必须承认的是，大多数现代时尚，即使是那些丑陋的时尚，

[hæv; həv][ðeə(r)] ['mɒdlz] , [ɪf] [nɒt][ɪn] [griːk] , [æt; ət] [liːst] [ɪn]['rəʊmən][æn'tɪkwəti] .

have	their	models	,	if	not	in	Greek	,	at	least	in	Roman	antiquity	.
有	他们的	模型	,	如果	不是	在	希腊语	,	在	至少	在	罗马	古代	.

他们的模式可以追溯到古希腊，即使不是古希腊，至少也可以追溯到古罗马。

[ə; eɪ] ['rɪbən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːn] [ə'raʊnd][ðə; ði] [hed] , [taɪd][ɪn] [frʌnt] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'læbərət]

A	ribbon	used	to	be	worn	around	the	head	,	tied	in	front	with	an	elaborate
一个	丝带	用过的	到	是	磨损	大约	这	头	,	系	在	正面	和	一个	精心制作的

[nɒt] .

knot	.
结	.

过去人们会在头上戴一条丝带，在前面打一个复杂的结。

[ðə; ði][net] — ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - ['kɜːtʃɪf] — [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['rɪbən]

The	net	—	after	it	the	'	kerchief	—	was	developed	from	the	simple	ribbon
这	网	—	后	它	这	-	头巾	—	曾是	发达	从	这	简单的	丝带

,

,

,

网——后来又被称为“手帕”——是由简单的丝带发展而来的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][stræps][ɒn][ðə; ði] [fiːt] ['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] [buːts] .

in	the	same	manner	as	straps	on	the	feet	gradually	became	boots	.
在	这	相同的	方式	作为	肩带	在	这	脚	逐步地	成为	靴子	.

就像脚上的绑带逐渐演变成靴子一样。

[ðə; ði] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðeə(r)] ['kɒstjuːmz] , [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt]

The	head	-	dress	of	the	women	,	as	well	as	their	costumes	,	were	different
这	头	-	裙子	的	这	女性	,	作为	出色地	作为	他们的	服装	,	是	不同的

[æt; ət] ['dɪfrənt] [pɪərɪədz] ,

at	different	periods	,
在	不同的	时期	,

不同时期女性的头饰和服饰各不相同。

[æz; əz] ['fɪgəz] [ɒn] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ] ['ɪləstreɪt] . [-] - - - -

as	figures	on	preceding	page	illustrate	.	[	19	]	13	14	15	16
作为	数据	在	前	页	阐明	.	[	-	]	-	-	-	-

如前页图示所示。[19]13 14 15 16

[griːs] . [-]

Greece	.	[	20	]
希腊	.	[	-	]

希腊。[20]

['həʊmə(r)] ['friːkwəntli] ['menʃnz] [ðə; ði][veɪl][æz; əz][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][ə'taɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['griːʃn]

Homer	frequently	mentions	the	veil	as	a	part	of	the	attire	of	the	Grecian
荷马	频繁地	提及	这	面纱	作为	一个	部分	的	这	服装	的	这	希腊

[ænd; ənd]['trəʊdʒən] ['leɪdɪz] .

and	Trojan	ladies	.
和	特洛伊木马	女士们	.

荷马经常提到面纱是希腊和特洛伊女性服饰的一部分。

[ɒv; əv] ['helən] , [hi:; hi] [sez] : —

Of	Helen	,	he	says	:	—
的	海伦	,	他	说道	:	—

关于海伦，他说：——

['or] [hɜ:(r); hə(r)][feə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['snəʊi] [veɪl][ʃi:; ʃi] [θru:] ,

O'er	her	fair	face	a	snowy	veil	she	threw	,
超过	她	公平的	脸	一个	下雪的	面纱	她	扔	,

她将一块雪白的面纱披在自己美丽的脸上，

[ænd; ənd] , ['sɒftli] ['saɪɪŋ] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [lu:m] [wɪð'dru:] .

And	,	softly	sighing	,	from	the	loom	withdrew	.
和	,	轻轻	叹息	,	从	这	织布机	退出	.

他轻轻叹了口气，从织布机旁退了下来。

[ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['aɪrɪʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tɪl] [ðə; ðɪ]

The	ancient	head	-	dress	of	the	Irish	appears	to	be	but	little	known	till	the
这	古老的	头	-	裙子	的	这	爱尔兰	出现	到	是	但	小的	已知	直到	这

[twelfθ] ['sentʃəri] ,

twelfth	century	,
第十二	世纪	,

爱尔兰人的古老头饰直到十二世纪才为人所知。

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ðæt] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌðən]

when	it	is	said	to	have	been	much	the	same	as	that	worn	by	the	Southern
什么时候	它	是	说	到	有	到过	很多	这	相同的	作为	那	磨损	经过	这	南方

['brɪt(ə)nz] . [-] - -

Britons	.	[	21	]	17	18
英国人	.	[	-	]	-	-

据说它与英国南部居民所穿的服饰非常相似。[21]17 18

['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] . [di:] . - .

England	,	A	.	D	.	450	.
英格兰	,	一个	.	D	.	-	.

英格兰，公元450年。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['brɪt(ə)n] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɜ:lɪst] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sæksnz] ,

In	ancient	Britain	,	from	the	earliest	time	to	the	arrival	of	the	Saxons	,
在	古老的	英国	,	从	这	最早	时间	到	这	到达	的	这	撒克逊人	,

在古代英国，从最早时期到撒克逊人到来之前，

[ə; eɪ] . [di:] . - , [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][nəʊ]['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [hed] - [dres] ,

A	.	D	.	450	,	we	can	find	no	mention	made	of	ladies	'	head	-	dress	,
一个	.	D	.	-	,	我们	能	寻找	不	提到	制成	的	女士们	-	头	-	裙子	,

公元450年，我们找不到任何关于女性头饰的记载。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] - , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [nɒt] ['eni]

and	but	little	is	mentioned	until	about	1066	,	and	even	at	this	date	not	any
和	但	小的	是	提及	直到	关于	-	,	和	甚至	在	这	日期	不是	任何

[staɪl] [ɪg'zɪstɪd] ,

style	existed	,
风格	存在	,

但直到1066年左右才有少量记载，而且即使到了那时，也还没有形成任何风格。

[ɔ:l'ðəʊ] [-]

although	[	22	]
虽然	[	-	]

虽然[22]

['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['fi:meɪl] [ɒv; əv][ɔ:l][ræŋks][wɔ:(r)][ə; eɪ][veɪl] ,

Anglo	-	Saxon	females	of	all	ranks	wore	a	veil	,
盎格鲁	-	撒克逊	女性	的	全部	排名	穿着	一个	面纱	,

盎格鲁-撒克逊时期，各个阶层的女性都佩戴面纱。

[ɔː(r)] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ɔː(r)] [sɪlk] [ræpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [nek] .

or	long	piece	of	linen	or	silk	wrapped	around	the	head	and	neck	.
或者	长的	片	的	亚麻布	或者	丝绸	包装	大约	这	头	和	脖子	.

或者用长长的亚麻布或丝绸缠绕头部和颈部。

[ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] ,

This	part	of	their	dress	was	exceedingly	unbecoming	,
这	部分	的	他们的	裙子	曾是	非常	不体面	,

他们这部分着装极其不得体。

[pə'hæps] ['pɑːtli] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːtɪsts] ,

perhaps	partly	owing	to	the	want	of	skill	in	the	artists	,
也许	部分	欠款	到	这	想	的	技能	在	这	艺术家	,

或许部分原因是由于艺术家们缺乏技巧，

[ænd; ənd] [ðɪs] [hed] - [dres] [wɒz; wəz] ['seldəm] [wɔːn] [ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] (

and	this	head	-	dress	was	seldom	worn	except	when	they	went	from	home	(
和	这	头	-	裙子	曾是	很少	磨损	除了	什么时候	他们	去	从	家	(

[siː] ['fɪgəz] [ɒn] [prɪ'siːdɪŋ] [peɪdʒ]) ,

see	figures	on	preceding	page	)	,
看	数据	在	前	页	)	,

这种头饰除了外出时很少佩戴（见前一页图示），

[æz; əz] [ðə; ði] [heə(r)] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['tʃerɪʃt] [ænd; ənd] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n]

as	the	hair	itself	was	cherished	and	ornamented	with	as	much	attention
作为	这	头发	本身	曾是	珍爱	和	装饰	和	作为	很多	注意力

[æz; əz] [ɪn] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] .

as	in	modern	times	.
作为	在	现代的	时代	.

头发本身也像现代人一样，受到人们的珍视和精心装饰。

[ɪn] [æn; ən] ['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['pəʊɪm] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪz] [kɔːld] , “ [ðə; ði] [meɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kri'eɪtə(r)]

In	an	Anglo	-	Saxon	poem	the	heroine	is	called	,	“	The	maid	of	the	Creator
在	一个	盎格鲁	-	撒克逊	诗	这	女英雄	是	称为	,	“	这	女佣	的	这	创作者

[wɪð] ['twɪstɪd] [lɒks] .

with	twisted	locks	.
和	扭曲	锁	.

在盎格鲁-撒克逊诗歌中，女主人公被称为“拥有扭曲头发的造物主的侍女”。

” [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['fæʃnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['nɔːθwəd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] , [θruː]

”	About	this	time	the	fashions	began	to	travel	northward	from	Italy	,	through
”	关于	这	时间	这	时尚	开始	到	旅行	向北	从	意大利	,	通过

['pærɪs] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

Paris	to	London	,
巴黎	到	伦敦	,

“大约就在这个时候，时尚潮流开始从意大利向北传播，途经巴黎，最终到达伦敦。”

[ænd; ənd] [kæps] , [hæts] , [ænd; ənd] ['bɔnɪts] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)]

and	caps	,	hats	,	and	bonnets	of	various	and	fantastic	shapes	were
和	帽子	,	帽子	,	和	引擎盖	的	各种各样的	和	极好的	形状	是

[ˌɪntrə'djuːst] .

introduced	.
介绍	.

各种形状奇特的帽子、头巾和软帽也纷纷亮相。

([siː] ['fɪgəz] ['ɒpəzɪt] .)

(	See	figures	opposite	.	)
(	看	数据	对面的	.	)

（见对面图示。）

[æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sed] : —
As Shakspeare said : —
作为 莎士比亚 说 : —

正如莎士比亚所说：——

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv] ['fæʃnz] [ɪn] [praʊd] ['ɪtəli] ,
Report of fashions in proud Italy ,
报告 的 时尚 在 自豪的 意大利 ,

意大利时尚报道

[hu:z] ['mænəz] [stɪl] ['aʊə(r)] ['tɑ:di] , ['eɪpɪʃ] ['neɪʃ(ə)n]
Whose manners still our tardy , apish nation
谁 礼仪 仍然 我们的 迟迟 , 猿猴 国家

我们这个迟钝、愚钝的民族，他们的礼仪依然如此。

[limp] ['ɑ:ftə(r)] , [ɪn] [beɪs] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .
Limps after , in base imitation .
跛行 后 , 在 根据 模仿 .

之后跛行，模仿基本动作。

['rɪtʃəd] [ˌaɪ 'aɪ] . , [ækt][ˌaɪ 'aɪ] . , [si:n] [wʌn] . [-] - -
Richard II . , Act II . , Scene 1 . [23] 19 20
理查德 二 . , 行为 二 . , 场景 1 . [-] - -

理查二世，第二幕，第一场。[23]19 20

['ɪŋglənd] , [ə; eɪ] . [di:] . - .
England , A . D . 1300 .
英格兰 , 一个 . D . - .

英格兰，公元1300年。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tɪl] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θri:] . , [ə; eɪ] .
In England , artificial flowers were unknown till the reign of Edward III . , A .
在 英格兰 , 人造的 花朵 是 未知 直到 这 在位 的 爱德华 三、 . , 一个 .
[di:] . - .
D . 1041 .
D . - .

在英国，人造花直到爱德华三世统治时期（公元 1041 年）才出现。

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['flaʊəz] , [ðəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] " [stɑ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
Artificial flowers , those beautiful imitations of the " stars of the earth ,
人造的 花朵 , 那些 美丽的 仿制品 的 这 " 明星 的 这 地球 ,

人造花，那些美丽的"地球之星"的仿制品，

" [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔ:lməʊst]['raɪv(ə)l][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ðeɪ]
" are brought to such perfection that they almost rival the blossoms they
" 是 带来 到 这样的 完美 那 他们 几乎 竞争对手 这 花朵 他们
[ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] . [-]
are intended to imitate . [24]
是 故意的 到 模拟 . [-]

"它们被制作得如此完美，几乎可以与它们所模仿的花朵相媲美。[24]

[ɪn] [frɑ:ns] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [eɪtθ] . , [ɪn] - ,
In France , during the reign of Charles VIII . , in 1483 ,
在 法国 , 期间 这 在位 的 查尔斯 八 . , 在 - ,

在法国，查理八世统治时期，1483年，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [ðæt] [hed] - [dresɪz] [wɜ:(r); wə(r)]['loʊərd; 'laʊərd] [kən'sɪdərəbli] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]
it is recorded that head - dresses were lowered considerably ; but in the
它 是 记录 那 头 - 连衣裙 是 降低 相当 ; 但 在 这
['pɔ:treɪt] [ɒv; əv]['meəri][ɒv; əv] ['bɜ:gəndi] ,
portrait of Mary of Burgundy ,
肖像 的 玛丽 的 勃艮第 ,

据记载，头饰的位置大幅降低；但在勃艮第的玛丽的画像中，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [wɔ:(r)][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['taʊərɪŋ] [kæp] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

we	find	that	she	still	wore	the	favorite	towering	cap	that	had	been	fashionable
我们	寻找	那	她	仍然	穿着	这	最喜欢的	参天	帽	那	有	到过	时髦

[fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)][taɪm] ,

for	two	hundred	years	before	her	time	,
为了	二	百	年	前	她	时间	,

我们发现她仍然戴着她最喜欢的那顶高高的帽子，这种帽子在她之前的两百年里一直很流行。

[wɪð] [ðə; ði][veɪl] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ][skweə(r)] [pi:s] ['laɪɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [nek]

with	the	veil	hanging	to	the	ground	and	a	square	piece	lying	upon	the	neck
和	这	面纱	绞刑	到	这	地面	和	一个	正方形	片	说谎	之上	这	脖子

[ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .

and	shoulders	.
和	肩膀	.

面纱垂至地面，一块方形布料搭在脖子和肩膀上。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [maɪt] [hæv; həv] ['kærɪd] [ðə; ði] ['gɒθɪk]

It	is	a	hard	thing	to	say	,	but	the	women	might	have	carried	the	Gothic
它	是	一个	难的	事物	到	说	,	但	这	女性	可能	有	携带	这	哥特

['bɪldɪŋ] ,

building	,
建筑	,

虽然难以启齿，但或许是女性们扛起了这座哥特式建筑。

[ðɪs] ['sti:pl] [hed] - [dres] , [mʌtʃ] ['haɪə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪməs] [mʌŋk] ,

this	steeple	head	-	dress	,	much	higher	had	it	not	been	for	a	famous	monk	,
这	尖顶	头	-	裙子	,	很多	更高	有	它	不是	到过	为了	一个	著名的	僧	,

如果不是因为一位著名的僧侣，这座尖顶头饰会更高。

['tɒməs] - [baɪ] [neɪm] , [hu:] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [greɪt] [zi:l] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] .

Thomas	Conects	by	name	,	who	attacked	it	with	great	zeal	and	resolution	.
托马斯	-	经过	姓名	,	WHO	遭到攻击	它	和	伟大的	热情	和	解决	.

托马斯·康内茨（Thomas Conects）以极大的热情和决心发起了攻击。

[ðɪs] ['həʊli][mæn] ['trævld] [ə'raʊnd][tu:; tə] [pri:tʃ] [daʊn] [ðɪs] ['mɒnstrəs] [staɪl] , [ænd; ənd] [sək'si:dɪd]

This	holy	man	travelled	around	to	preach	down	this	monstrous	style	,	and	succeeded
这	圣	男人	旅行	大约	到	布道	向下	这	滔天	风格	,	和	成功了

[səʊ] [wel] ,

so	well	,
所以	出色地	,

这位圣人四处游历，宣扬这种怪诞的风格，而且非常成功。

[ðæt] , [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɪʃ(ə)nz]['sækrɪfaɪst][ðeə(r)] [bʊks] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pri:tʃɪŋ]

that	,	as	the	magicians	sacrificed	their	books	to	the	flames	upon	the	preaching
那	,	作为	这	魔术师	牺牲	他们的	图书	到	这	火焰	之上	这	布道

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɒsl] ,

of	an	Apostle	,
的	一个	使徒	,

正如魔法师们在使徒布道时将他们的书投入火中一样，

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [θru:] [daʊn] [ðeə(r)] [hed] - [dresɪz] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

so	many	of	the	women	threw	down	their	head	-	dresses	in	the	middle	of	his
所以	许多	的	这	女性	扔	向下	他们的	头	-	连衣裙	在	这	中间	的	他的

['sɜ:mən] ,

sermon	,
讲道	,

在他布道的过程中，许多妇女都扔掉了她们的头饰。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['bɒnfaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

and	made	a	bonfire	of	them	within	sight	of	the	pulpit	.
和	制成	一个	篝火	的	他们	之内	视线	的	这	讲坛	.

在讲坛附近，他们被烧成了一堆篝火。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [rɪ'naʊnd] , [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sæŋktəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz]

He	was	so	renowned	,	as	well	for	the	sanctity	of	his	life	as	his
他	曾是	所以	著名	,	作为	出色地	为了	这	圣洁	的	他的	生活	作为	他的

['mænə(r)][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

manner	of	preaching	,
方式	的	布道	,

他不仅因其圣洁的生活而闻名，也因其布道方式而闻名。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɒf(ə)n][hæv; həv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l][æt; ət][ə; eɪ][taɪm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]

that	he	would	often	have	twenty	thousand	people	at	a	time	to	listen	to
那	他	会	经常	有	二十	千	人们	在	一个	时间	到	听	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他经常一次就有两万人来听他演讲。

[ðə; ði][men] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]

The	men	placed	themselves	on	one	side	of	the	pulpit	and	the	women	on	the
这	男人	放置	他们自己	在	一	边	的	这	讲坛	和	这	女性	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

男人们坐在讲台的一侧，女人们坐在另一侧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'pɪəd] ([tuː; tə][juːz][ðə; ði] [sɪ'mɪlɪtjuːd][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ['raɪtə(r)])

and	the	latter	appeared	(	to	use	the	similitude	of	an	ingenious	writer	)
和	这	后者	出现	(	到	使用	这	相似性	的	一个	巧妙	作家	)

[laɪk][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['siːdəz] [wɪð] [ðeə(r)] [hedz] ['riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] ,

like	a	forest	of	cedars	with	their	heads	reaching	to	the	clouds	,
喜欢	一个	森林	的	雪松	和	他们的	头部	到达	到	这	云	,

后者（借用一位巧妙作家的比喻）看起来就像一片雪松林，树梢直插云霄。

[bʌt; bət] , [laɪk] [sneɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [fraɪt] , [druː] [ðeə(r)] [hɔːnz] [ɪn] ,

but	,	like	snails	in	a	fright	,	drew	their	horns	in	,
但	,	喜欢	蜗牛	在	一个	惊吓	,	画	他们的	角	在	,

但是，就像受惊的蜗牛一样，它们缩回了角。

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðem; ðəm][aʊt] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [gɒn] . [-]

to	shoot	them	out	again	as	soon	as	the	danger	was	gone	.	[	25	]
到	射击	他们	出去	再次	作为	很快	作为	这	危险	曾是	已消失	.	[	-	]

危险解除后，立即再次将他们击毙。[25]

- - , [ə; eɪ] . [diː] . - - , [ə; eɪ] . [diː] . - - , [ə; eɪ] . [diː] .

21	1000	,	A	.	D	.	22	1000	,	A	.	D	.	23	1200	,	A	.	D	.
-	-	,	一个	.	D	.	-	-	,	一个	.	D	.	-	-	,	一个	.	D	.

公元21年，公元1000年；公元22年，公元1000年；公元23年，公元1200年。

[frɑːns] . - - . -

France	.	24	1200	.	25
法国	.	-	-	.	-

法国.24 1200.25

[frentʃ] . [-]

French	.	[	26	]
法语	.	[	-	]

法语。[26]

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [wɔː(r)][ðem; ðəm][ɪn]['pʌblɪk] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['ræbl] [wɪð]
Whenever they wore them in public , they were pelted down by the rabble with
每当 他们 穿着 他们 在 民众 , 他们 是 被毛皮覆盖 向下 经过 这 乌合之众 和
[stəʊnz] ;
stones ;
石头 ;

每当他们穿着这些衣服出现在公共场合时，都会遭到暴民用石头砸向他们；

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] .
but , nevertheless , they mounted them again after a short time .
但 , 尽管如此 , 他们 安装 他们 再次 后 一个 短的 时间 .

但是，不久之后他们又重新安装了它们。

[ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] ['peznts] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] ['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The customs of the Norman peasants in many respects differ from those of
这 海关 的 这 诺曼 农民 在 许多 尊重 不同 从 那些 的
['brɪt(ə)n] .
Britain .
英国 .

诺曼底农民的习俗在许多方面与英国农民的习俗不同。

[ðə; ði] [hed] - [dres] [kɔːld] - [ɪz][ðə; ði][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [pɑːt][ɒv; əv]
The head - dress called Burgonin is the most remarkable and conspicuous part of
这 头 - 裙子 称为 - 是 这 最多 卓越 和 显眼的 部分 的
[ðeə(r)][ə'taɪə(r)] .
their attire .
他们的 服装 .

他们的服饰中最引人注目、最显眼的部分是名为 Burgonin 的头饰。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [θredz] ['ɪntuː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
The weaving of gold and silver threads into ribbon and cloth , which is now
这 编织 的 金子 和 银 线程 进入 丝带 和 布 , 哪个 是 现在
[ɪn][juːz] ,
in use ,
在 使用 ,

将金银线织成丝带和布料，这种工艺现在仍在使用。

[ɪz][nəʊ] [njuː] [aɪ'dɪə] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'skraɪbd][baɪ] ['plɪni] [tuː; tə] [kɪŋ] ['ætələs] , [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn]
is no new idea ; it was ascribed by Pliny to King Attalus , about sixteen
是 不 新的 主意 ; 它 曾是 归因于 经过 老普林尼 到 国王 阿塔罗斯 , 关于 十六
['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] . [-] - - - - -
hundred years ago . [27] 26 27 28130029 30 31
百 年 前 . [-] - - - - -

这并非新观点；普林尼大约在一千六百年前就将其归于阿塔罗斯国王。[27]26 27 28130029 30 31

[frentʃ] , [ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
French , A . D . 1400 . [28]
法语 , 一个 . D . - . [-]

法国，公元 1400 年。[28]

“ [hɪə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][feə(r)] [wʌnz] [hed] - [dres] , ['spɑːklɪŋ] [stɪks] ,
“ Here , on a fair one's head - dress , sparkling sticks ,
“ 这里 , 在 一个 公平的 一个人的 头 - 裙子 , 闪闪发光 棍子 ,

“看，在一位美丽女子的头饰上，闪闪发光的棍子，

['swɪŋɪŋ] [ɒn]['sɪlvə(r)] [sprɪŋz] , [ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][sɪks] ;
Swinging on silver springs , a coach and six ;
摇摆 在 银 弹簧 , 一个 教练 和 六 ;

一辆马车和六个人在银泉上荡秋千；

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ][sprɪg][ɔː(r)] - - , [juː; jʊ] [siː]
There , on a sprig or slop'd pourpon , you see
那里 , 在 一个 枝 或者 - - , 你 看

在那里，在树枝或倾倒的酒中，你可以看到

[ə; eɪ] ['tʃæriət] , ['sʌlkɪ] , [ʃeɪz] , [ɔː(r)][vɪs] - [ə; eɪ] - [vɪs] .
A chariot , sulky , chaise , or vis - a - vis .
一个 战车 , 闷闷不乐的 , 躺椅 , 或者 视觉 - 一个 - 视觉 .

战车、轻便马车、轿子，或者说，对立面。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pəʊɪm][wiː; wi] [riːd] : —
" In the same poem we read : —
" 在 这 相同的 诗 我们 读 : —

在同一首诗中我们读到：——

“ ['neli] !
“ Nelly !
“ 内莉 !

“内莉！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [fled] ?
where is the creature fled ?
在哪里 是 这 生物 逃亡 ?

那怪物逃到哪里去了?

[pʊt][maɪ][pəʊst] - [ʃeɪz] [ə'pɒn][maɪ] [hed] .
Put my post - chaise upon my head .
放 我的 邮政 - 躺椅 之上 我的 头 .

把我的驿马车顶在我的头上。

" [ɪn] ['dʒɜːməni] [ðə; ði] [staɪlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['difə] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]
" In Germany the styles seem to have differed but little from those of
" 在 德国 这 风格 似乎 到 有 不同 但 小的 从 那些 的
[frɑːns] ,
France ,
法国 ,

“在德国，风格似乎与法国的风格差别不大。”

[æz; əz] , [nəʊ] [daʊt] , [frɑːns] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] ['fɜːnɪʃt] [ðə; ði] [staɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz]
as , no doubt , France at that date furnished the styles for the world , as
作为 , 不 怀疑 , 法国 在 那 日期 提供 这 风格 为了 这 世界 , 作为
[ʃiː; ʃi] [dʌz] [tuː; tə] - [deɪ] .
she does to - day .
她 做 到 - 天 .

毫无疑问，当时的法国为世界提供了时尚潮流，就像今天一样。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [wɒz; wəz] ['kɒpid] [frɒm; frəm][ðə; ði] “ ['njuərəmbəːg] ['krɒnɪk(ə)l] ” [ɒv; əv][ə; eɪ] . [diː] . - .
32 was copied from the “ Nuremberg Chronicle ” of A . D . 1493 .
- 曾是 复制 从 这 “ 纽伦堡 编年史 ” 的 一个 . D . - .

第 32 条抄自公元 1493 年的《纽伦堡编年史》。

['fæʃ(ə)n] [weəz] [aʊt][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪmɪn] [duː; də] . [-] - - -
Fashion wears out more than women do . [29] 32 33 34
时尚 穿着 出去 更多的 比 女性 做 . [-] - - -

时尚比女人更容易过时。[29]32 33 34

['dʒɜːməni] , [ə; eɪ] . [diː] . - . - - -
Germany , A . D . 1450 . 35 36 37
德国 , 一个 . D . - . - - -

德国，公元1450.35 36 37

15th ['sentʃəri] . [-]
15th Century . [30]
15th 世纪 . [-]

15世纪。[30]

[æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [ɪn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][wʌn] [wʊd] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
As we advance in these pages one would suppose we ought to be
作为 我们 进步 在 这些 页面 一 会 认为 我们 应该 到 是
[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [staɪlz] [mɔː(r)]['kwaɪət] ;
exhibiting styles more quiet ;
展出 风格 更多的 安静的 ;

随着我们阅读的深入，人们可能会认为我们应该展现出更加沉稳的风格；

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] ['fɪgəz] - [ænd; ənd] - ,
but , on the contrary , when we look at Figures 38 and 39 ,
但 , 在 这 相反 , 什么时候 我们 看 在 数据 - 和 - ,

但恰恰相反，当我们观察图38和图39时，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm] ['miniətʃəz] [ɪn][ˌem es 'es] . ,
which have been selected from miniatures in MSS . ,
哪个 有 到过 已选 从 微缩模型 在 MSS . ,

这些插图选自手稿中的微型画。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [də'rekʃ(ə)n] .
it would seem that improvement was made in the wrong direction .
它 会 似乎 那 改进 曾是 制成 在 这 错误的 方向 .

看来改进的方向错了。

[ðə; ði][kæps] [ʃəʊn] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] , [ɪn] [fɪgz] . - , - , [ænd; ənd] - ,
The caps shown on the opposite page , in Figs . 40 , 41 , and 42 ,
这 帽子 所示 在 这 对面的 页 , 在 无花果 . - , - , 和 - ,

对面页图 40、41 和 42 中所示的盖子，

[wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [ænd; ənd]['meəri][ɪn] - , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
were worn in the reign of William and Mary in 1688 , and were
是 磨损 在 这 在位 的 威廉 和 玛丽 在 - , 和 是
[kwaɪt] [bɪ'kʌmɪŋ] .
quite becoming .
相当 成为 .

这些服饰在1688年威廉和玛丽统治时期就已经流行，而且非常得体。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːs] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːns] [tuː; tə]
In 1750 there was a change for the worse , and as we advance to
在 - 那里 曾是 一个 改变 为了 这 更糟 , 和 作为 我们 进步 到
[fɪgz] .
Figs .
无花果 .

1750 年情况恶化，正如我们接下来要讨论的图所示。

- , - , [ænd; ənd] - , [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'dɪkjələs] .
43 , 44 , and 45 , we find them ridiculous .
- , - , 和 - , 我们 寻找 他们 荒谬的 .

43、44 和 45，我们觉得它们很荒谬。

[ɪn] - , [æz; əz][ɪn] [fɪgz] . - [ænd; ənd] - , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['bjuːti] .
In 1789 , as in Figs . 46 and 47 , there is nothing added to their beauty .
在 - , 作为 在 无花果 . - 和 - , 那里 是 没有什么 额外 到 他们的 美丽 .

1789 年，如图 46 和 47 所示，它们的美丽没有丝毫改变。

[hɪə(r)] ['fæʃ(ə)n] , ['mɒtlɪ] ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɪl] ,

Here	fashion	,	motley	goddess	,	changing	still	,
这里	时尚	,	杂乱无章	女神	,	变化	仍然	,

这里时尚，斑斓女神，仍在变化，

[faindz] ['redi] ['sʌbdʒɪkts][tu:; tə] [ə'beɪ] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪl] ,

Finds	ready	subjects	to	obey	her	will	,
发现	准备好	主题	到	服从	她	将要	,

她能找到愿意服从她意志的臣民，

[hu:] [lɑ:f] [æt; ət]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [ru:lz] . [-] - - - - - - [

Who	laugh	at	nature	and	her	simple	rules	.	[	31	]	38	3940	41	4243	444546	47	[
WHO	笑	在	自然	和	她	简单的	规则	.	[	-	]	-	-	-	-	-	-	[

-]

32	]
-	]

他们嘲笑大自然及其简单的规则。[31]38 3940 41 4243 444546 47[32]

['fɪgəz] - [ænd; ənd] - , ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] . [di:] . - ,

Figures	48	and	49	,	illustrating	the	Restoration	of	A	.	D	.	1830	,
数据	-	和	-	,	图示	这	恢复	的	一个	.	D	.	-	,

图 48 和图 49 展示了公元 1830 年的复辟，

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃn] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [vɔl'teərɪən] [fə'lɒsəfɪ] [ænd; ənd] [frentʃ] [ˌrevə'lu:ʃn] ,

indicate	a	reaction	against	the	Voltairean	philosophy	and	French	Revolution	,
表明	一个	反应	反对	这	伏尔泰式	哲学	和	法语	革命	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['ʃɪvəlrɪ] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

and	a	return	to	chivalry	and	devotion	.
和	一个	返回	到	骑士精神	和	虔诚	.

这表明人们对伏尔泰哲学和法国大革命产生了反感，并回归了骑士精神和忠诚。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪərɪəd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:t] - [ʃeɪp] [ɪn] [frʌnt] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv]['meəri]['stju:ət]

At	this	period	they	were	heart	-	shape	in	front	,	in	remembrance	of	Mary	Stuart
在	这	时期	他们	是	心	-	形状	在	正面	,	在	纪念	的	玛丽	斯图尔特

,

,

,

当时，它们的正面呈心形，以纪念玛丽·斯图亚特。

['ɪmɪteɪtɪŋ] [æn; ən]['əʊpən] ['kærɪdʒ] , ['haɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [tʃɑ:ms] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)] [feɪs] [ˌʌndə'ni:θ]

imitating	an	open	carriage	,	hiding	the	charms	of	the	fair	face	underneath
模仿	一个	打开	运输	,	隐藏	这	魅力	的	这	公平的	脸	下

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['pɑ:sə(r)] - [baɪ] .

from	the	passer	-	by	.
从	这	过路人	-	经过	.

模仿敞篷马车，将下面美丽的脸庞隐藏起来，不让路人看到。

[ɪn] - [ə; eɪ][ˌmɒdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [əb'zɜ:vəbl] , [æz; əz] [ʃəʊn] [ɪn][fɪg] . - .

In	1850	a	modification	is	observable	,	as	shown	in	Fig	.	50	.
在	-	一个	修改	是	可观察的	,	作为	所示	在	如图	.	-	.

1850 年出现了变化，如图 50 所示。

[æz; əz][wi:; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fæʃnz] [ɒv; əv] - ([fɪg] . -) , [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [fi:l] [mɔ:(r)]

As	we	arrive	at	the	fashions	of	1870	(	Fig	.	51	)	,	we	begin	to	feel	more
作为	我们	到达	在	这	时尚	的	-	(	如图	.	-	)	,	我们	开始	到	感觉	更多的

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

当我们看到 1870 年的时尚（图 51）时，我们开始感到更加熟悉。

[ɒv; əv] [kɔːs] [iːtʃ] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [θɪŋks] [ɪts] [əʊn] [staɪlz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst] [raɪt] , [bʌt; bət][ɪn] ['sentʃəriz]
Of course each generation thinks its own styles are just right , but in centuries
的 课程 每个 一代 思考 它是自己的 风格 是 只是 正确的 , 但 在 几个世纪
[tuː; tə] [kʌm] [məʊˈdiːst] ,
to come modistes ,
到 来 时尚达人 ,

当然，每一代人都认为自己的风格才是正确的，但在未来的几个世纪里，时尚达人们.....

[nəʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

无疑，

[wɪl] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn]['aʊə(r)]['prez(ə)nt] [staɪlz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də][ɒn][ðə; ði] ['fæʃnz] [ɒv; əv]
will look back upon our present styles as we do on the fashions of
将要 看 后退 之上 我们的 展示 风格 作为 我们 做 在 这 时尚 的
['sentʃəriz] [pɑːst] .
centuries past .
几个世纪 过去的 .

我们将像回顾几个世纪前的时尚一样回顾我们现在的时尚风格。

[sʌtʃ] [ɪz][laɪf] . [-] - -
Such is life . [33] 48 49
这样的 是 生活 . [-] - -

人生就是如此。[33]48 49

[hed] - [dres] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌrestəˈreɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] . [diː] . - . -
Head - dress during the Restoration in A . D . 1830 . 50
头 - 裙子 期间 这 恢复 在 一个 . D . - . -

公元1830.50年复辟时期的头饰

[ə; eɪ] . [diː] . - . -
A . D . 1850 . 51
一个 . D . - . -

公元1850.51年

[ə; eɪ] . [diː] . - . [-]
A . D . 1870 . [34]
一个 . D . - . [-]

公元 1870 年。[34]

['leɪdɪz] - [dres] [kæps] .
Ladies ' Dress Caps .
女士们 - 裙子 帽子 .

女士礼帽。

[æz; əz] [jet] [nəʊ]['menʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɒv; əv][kæps] ,
As yet no mention has been made of caps ,
作为 然而 不 提到 有 到过 制成 的 帽子 ,

目前尚未提及帽子的问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [rɪ'zemb(ə)l][kæps]
but a great many of the illustrations of simple head - covering resemble caps
但 一个 伟大的 许多 的 这 插图 的 简单的 头 - 覆盖 类似 帽子
[mɔː(r)][ðæn; ðən][hæts][ɔː(r)] ['bɔnɪts] ,
more than hats or bonnets ,
更多的 比 帽子 或者 引擎盖 ,

但是，很多简单的头饰插图看起来更像是便帽，而不是帽子或软帽。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][səʊ] ['dezɪgneɪtɪd] .
although not so designated .
虽然 不是 所以 指定的 .

虽然没有这样称呼。

[fɪgz] .
Figs .
无花果 .

图。

- , - , [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [dres] [kæps] [wɔːn] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ænd; ənd]
52 , 53 , and 54 are dress caps worn by the French in the sixteenth and
- , - , 和 - 是 裙子 帽子 磨损 经过 这 法语 在 这 第十六 和
[ˌsev(ə)nˈtiːnθ] ['sentʃəriz] .
seventeenth centuries .
第十七 几个世纪 .

52、53 和 54 是法国人在十六、十七世纪佩戴的礼帽。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃəʊz] [ə; eɪ] [njuː] [staɪl] [ɒv; əv] [dres] [kæp] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['θaɪrə] , ” [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [brəˈtɒn]
55 shows a new style of dress cap called the “ Thyra , ” composed of Bretonne
- 演出 一个 新的 风格 的 裙子 帽 称为 这 “ 蒂拉 , ” 由 的 布列塔尼
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

图55展示了一种名为“Thyra”的新型礼帽，由布列塔尼蕾丝制成。

['rɪbən] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] ; [ðə; ði] [kraʊn] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['dɒtɪd] [leɪs] .
ribbon , and flowers ; the crown being of dotted lace .
丝带 , 和 花朵 ; 这 王冠 存在 的 虚线 蕾丝 .

丝带和鲜花；花冠由点状蕾丝制成。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ɪz][ə; eɪ] ['mʌzlɪn] ['brekfəst] [kæp] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['læŋtri] , ” [meɪd] [ɒv; əv] [ˌvæləns i'en(z)] [leɪs] ,
56 is a muslin breakfast cap called the “ Langtry , ” made of Valenciennes lace ,
- 是 一个 细棉布 早餐 帽 称为 这 “ 朗特里 , ” 制成 的 瓦朗谢讷 蕾丝 ,

56 是一款名为“Langtry”的棉布早餐帽，由瓦朗谢讷蕾丝制成。

['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [frʌnt] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] [æn; ən] [æl'seɪʃn] [baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv]
falling over the front , finished with an Alsatian bow , and the crown of
坠落 超过 这 正面 , 完成的 和 一个 阿尔萨斯 弓 , 和 这 王冠 的
[swɪs] ['mʌzlɪn] .
Swiss muslin .
瑞士 细棉布 .

垂落于前部，饰以阿尔萨斯蝴蝶结，并以瑞士细棉布制成皇冠。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l][aɪ'dɪə] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['tɜːbən] ,
57 is a new and novel idea called the “ Turban ,
- 是 一个 新的 和 小说 主意 称为 这 “ 头巾 ,

57 是一种名为“头巾”的新颖想法，

” [kəmˈpəʊzd] [ɪnˈtaɪəli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] .
” composed entirely of a large silk handkerchief .
” 由 完全 的 一个 大的 丝绸 手帕 .

完全由一块大丝绸手帕制成。

[ðɪs] [ɪz] [mʌtʃ] [wɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['dɪnə(r)][ɔ:(r)] ['i:vnɪŋ] ['tɔɪlət] .
This is much worn for a dinner or evening toilet .
这 是 很多 磨损 为了 一个 晚餐 或者 晚上 洗手间 .

这件衣服常用于晚餐或晚上上厕所。

[ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [staɪlz] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz][æt; ət]
The last three styles are taken from the originals at
这 最后的 三 风格 是 已采取 从 这 原件 在

最后三种样式取自原版。

-
WADLEIGH'S
-

沃德利

['bɒstən] . [-] - - .
BOSTON . [35] 52 531750 .
波士顿 . [-] - - .

波士顿。[35]52 531750。

[frentʃ] . - . -
French . 541793 . 55
法语 . - . -

法语.541793.55

['θaɪrə] . -
Thyra . 56
蒂拉 . -

提拉.56

['læŋtri] . -
Langtry . 57
朗特里 . -

朗特里.57

[ə; eɪ] . [di:] . - . [-]
A . D . 1879 . [36]
一个 . D . - . [-]

公元 1879 年。[36]

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [peɪdʒ] ([fɪg] . -) [ɪz][æn; ən][ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['veri] ['leɪtɪst]['pærɪs] ['bɒnɪt]
On the opposite page (Fig . 58) is an illustration of the very latest Paris bonnet
在 这 对面的 页 (如图 . -) 是 一个 插图 的 这 非常 最新的 巴黎 引擎盖
[baɪ] ['mædəm] - .
by Madame Magnièr .
经过 夫人 - .

对面页（图 58）是 Magnièr 夫人设计的最新款巴黎软帽的插图。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪz] ['hevi] ['kɔ:dɪd] [sɪlk][ɒv; əv] [kri:m] - ['kʌlə(r)] ,
The foundation is heavy corded silk of cream - color ,
这 基础 是 重的 有线 丝绸 的 奶油 - 颜色 ,

底座是厚重的米色丝线。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [ri:θ] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]
with an immense wreath of Mignonette covering the front of the crown and
和 一个 巨大 花圈 的 米尼奥内特 覆盖 这 正面 的 这 王冠 和
['dru:pɪŋ] ['greɪsfəli] [tu:; tə][ðə; ði][left] ,
drooping gracefully to the left ,
下垂 优雅地 到 这 左边 ,

王冠正面覆盖着巨大的木犀草花环，优雅地垂向左侧。

[wɪð] [feɪs] - ['trɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] [brə'tɒn] [leɪs] .
with face - trimming of a simple knot of Bretonne lace .
和 脸 - 修剪 的 一个 简单的 结 的 布列塔尼 蕾丝 .

脸部饰以简单的布列塔尼蕾丝结。

[fɪg] . - , [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd][æt; ət] - , [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [frentʃ] [tʃɪp] .
Fig . 59 , designed and executed at Wadleigh's , is a white French chip .
如图 . - , 设计 和 执行 在 - , 是 一个 白色的 法语 芯片 .

图 59 是 Wadleigh 设计和制造的白色法国芯片。

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒnɪt] [hæz; həz] [ɔ:l'tɜ:nət] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [laɪt] - [blu:] [ænd; ənd]['kɑ:dɪn(ə)l]
The face of the bonnet has alternate pipings of light - blue and cardinal
这 脸 的 这 引擎盖 有 备用 管道 的 光 - 蓝色的 和 红衣主教
['sætɪn] ,
satin ,
缎 ,

帽子的正面饰有浅蓝色和深红色缎带交替滚边，

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɜ:rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] .
with a shirring of the latter .
和 一个 褶皱 的 这 后者 .

后者带有褶皱。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ɪz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nɒt] [ænd; ənd] [twɪst] [ɒv; əv] ['sʌltən] [sɪlk] ['mɪŋgld] [wɪð]
The outside is composed of a knot and twist of Sultan silk mingled with
这 外部 是 由 的 一个 结 和 捻 的 苏丹 丝绸 混合 和
[brə'tɒn] [leɪs] ,
Bretonne lace ,
布列塔尼 蕾丝 ,

外层由苏丹丝绸打结缠绕而成，并混有布列塔尼蕾丝。

[ə; eɪ] [faɪn] [ri:θ] [ɒv; əv] [fə'get] - [ˌem 'i:] - [nɒts] , [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['kɑ:dɪn(ə)l] [bʌdz] , [wɪð]
a fine wreath of forget - me - nots , and drooping cardinal buds , with
一个 美好的 花圈 的 忘记 - 我 - 不 , 和 下垂 红衣主教 花蕾 , 和
[brə'tɒn] [leɪs] [taɪz] .
Bretonne lace ties .
布列塔尼 蕾丝 领带 .

一圈精美的勿忘我花环，点缀着垂落的红雀花苞，并系有布列塔尼蕾丝花边。

[fɪgz] .
Figs .
无花果 .

图。

- [ænd; ənd] - [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [sprɪŋ] [dɪ'zaɪnz] .
60 and 61 are also copies of the latest spring designs .
- 和 - 是 还 副本 的 这 最新的 春天 设计 .

60 和 61 也是最新春季设计的复制品。

['fæʃ(ə)n] [naʊ] [ə'sju:mz] [ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] . [
Fashion now assumes a most important place in the domestic economy of nations . [
时尚 现在 假设 一个 最多 重要的 地方 在 这 国内的 经济 的 国家 . [
-] - - - - [-]
37] 58 59 60 61 [38]
-] - - - - [-]

时尚如今在各国国内经济中占据了极其重要的地位。[37]58 59 60 61[38]

['fæʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['taɪrənt] [ə'genst] [hu:m] ['mɒd(ə)n][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn][hæz; həz][nɒt] ['kærid] [ɒn][ə; eɪ]

Fashion	is	the	only	tyrant	against	whom	modern	civilization	has	not	carried	on	a
时尚	是	这	仅有的	暴君	反对	谁	现代的	文明	有	不是	携带	在	一个

[kru:'seɪd] [wɪð] [sək'ses] ,

crusade	with	success	,
运动	和	成功	,

时尚是现代文明唯一未能成功推翻的暴君。

[ænd; ənd][ɪts]['paʊə(r)][ɪz] [stɪl] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'spɒtɪk] [æz; əz]['evə(r)] .

and	its	power	is	still	as	unlimited	and	despotic	as	ever	.
和	它是	力量	是	仍然	作为	无限	和	专制	作为	曾经	.

它的权力依然像以往一样无限且专制。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [mɔ:(r)][ɪk'spəʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz]

There	is	no	part	of	the	body	which	has	been	more	exposed	to	the	vicissitudes
那里	是	不	部分	的	这	身体	哪个	有	到过	更多的	裸露	到	这	变迁

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hed] ,

of	fashion	than	the	head	,
的	时尚	比	这	头	,

人体没有哪个部位比头部更容易受到时尚潮流变迁的影响。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv]

both	as	regards	its	natural	covering	of	hair	and	the	artificial	covering	of
两个都	作为	问候	它是	自然的	覆盖	的	头发	和	这	人造的	覆盖	的

[hæts][ænd; ənd] ['bɔnɪts] .

hats	and	bonnets	.
帽子	和	引擎盖	.

无论是头发的自然覆盖，还是帽子和头巾的人工覆盖。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ðə; ði] [wɜ:ld] [hæz; həz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] [frentʃ] [tu:; tə][bi:; bi] ['li:dəz]

For	a	long	period	the	world	has	acknowledged	the	French	to	be	leaders
为了	一个	长的	时期	这	世界	有	已确认	这	法语	到	是	领导人

[ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

of	fashion	.
的	时尚	.

长期以来，世界公认法国是时尚界的领导者。

[wi:; wi] [lʊk] [tu:; tə] ['mædəm] [vɪroʊt] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['li:dɪŋ] [məʊ'di:st] [ɒv; əv]['pærɪs] , [frɒm; frəm]

We	look	to	Madame	Virot	,	and	other	leading	modistes	of	Paris	,	from
我们	看	到	夫人	维罗特	,	和	其他	领导	时尚达人	的	巴黎	,	从

['si:z(ə)n][tu:; tə]['si:z(ə)n] ,

season	to	season	,
季节	到	季节	,

我们每季都会关注维罗夫人以及巴黎其他顶尖时装设计师的作品。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mait] [bi:; bi] [tɜ:rmd] [fɜ:st][aɪ'diəz] ,

for	what	might	be	termed	first	ideas	,
为了	什么	可能	是	称为	第一的	想法	,

对于可以称之为最初想法的东西而言，

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ɔ:l][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sɒfn] [daʊn] [ænd; ənd]['mɒdɪfaɪ][ðem; ðəm][tu:; tə]

but	still	in	all	we	are	obliged	to	soften	down	and	modify	them	to
但	仍然	在	全部	我们	是	有义务	到	软化	向下	和	调整	他们	到

[su:t][ðə; ði][mɔ:(r)]['sɪmp(ə)l] [teɪst] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['leɪdɪz] .

suit	the	more	simple	taste	of	American	ladies	.
套装	这	更多的	简单的	品尝	的	美国人	女士们	.

但总的来说，我们还是有义务对它们进行柔化和修改，以适应美国女性更简单的口味。

['eɪnʃənt] ['mɔ:nɪŋ] ['kɒstju:mz] ,

Ancient	Mourning	Costumes	,
古老的	丧	服装	,

古代丧服

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [saɪnz] [ɒv; əv] [wəʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,
the **outward** **signs** **of** **woe** **and** **sorrow** **,**
这 向外 标志 的 悲哀 和 悲哀 ,

悲伤和痛苦的外在表现，

[hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['demənstreɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [pɪˌkjuːli'ærəti] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ɪn] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
have **always** **been** **demonstrated** **by** **some** **peculiarity** **in** **color** **in** **all** **nations** **.**
有 总是 到过 已证明 经过 一些 特点 在 颜色 在 全部 国家 .

在所有国家，颜色上的某些特殊性一直都有所体现。

[ðə; ði] ['rəʊmən] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɔː(r)] [blæk] ; ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['empərəz] [waɪt] [wɒz; wəz]
The **Roman** **women** **under** **the** **Republic** **wore** **black** **;** **under** **the** **Emperors** **white** **was**
这 罗马 女性 在下面 这 共和国 穿着 黑色的 ; 在下面 这 皇帝们 白色的 曾是
[ə'dɒptɪd] .
adopted **.**
已采用 .

罗马共和国时期，罗马妇女穿黑色衣服；皇帝统治时期，则采用白色衣服。

['griːʃn] ['wɪmɪn] ['kʌvəd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [weə(r)] [blæk] .
Grecian **women** **covered** **their** **faces** **and** **wear** **black** **.**
希腊 女性 涵盖 他们的 面孔 和 穿 黑色的 .

希腊妇女蒙着脸，身穿黑衣。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ˌsaɪə'miːz] , [ænd; ənd] [ˌdʒæpə'niːz] [weə(r)] [waɪt] . [-]
The **Chinese** **,** **Siamese** **,** **and** **Japanese** **wear** **white** **.** **[** **39** **]**
这 中国人 , 暹罗猫 , 和 日本人 穿 白色的 . [-]

中国人、暹罗人和日本人穿白色衣服。[39]

[tɜːrks] [weə(r)] [bluː] [ɔː(r)] ['vaɪələt] .
Turks **wear** **blue** **or** **violet** **.**
土耳其人 穿 蓝色的 或者 紫色 .

土耳其人穿蓝色或紫色衣服。

[ˌiːθi'əʊpiənz] [weə(r)] [greɪ] .
Ethiopians **wear** **gray** **.**
埃塞俄比亚人 穿 灰色的 .

埃塞俄比亚人穿灰色衣服。

[pə'ruːvjənz] [weə(r)] [maʊs] - ['kʌlə(r)] .
Peruvians **wear** **mouse** **-** **color** **.**
秘鲁人 穿 老鼠 - 颜色 .

秘鲁人穿鼠灰色的衣服。

['spænjədz] ['fɔːməli] [wɔː(r)] [waɪt] [sɜːdʒ] .
Spaniards **formerly** **wore** **white** **serge** **.**
西班牙人 以前 穿着 白色的 哔叽 .

西班牙人以前穿白色斜纹呢。

[ɪ'tæliən] ['wɪmɪn] ['fɔːməli] [wɔː(r)] [waɪt] , [ðə; ði] [men] [braʊn] .
Italian **women** **formerly** **wore** **white** **,** **the** **men** **brown** **.**
意大利语 女性 以前 穿着 白色的 , 这 男人 棕色的 .

意大利女性以前穿白色衣服，男性穿棕色衣服。

['sɪriə] [ænd; ənd] [ɑː'miːniə] [weə(r)] [bluː] .
Syria **and** **Armenia** **wear** **blue** **.**
叙利亚 和 亚美尼亚 穿 蓝色的 .

叙利亚和亚美尼亚的队服颜色为蓝色。

[ɪn] [frɑːns] , ['mɔːnɪŋ] [ə'pærəl] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [waɪt] .
In **France** **,** **mourning** **apparel** **was** **formerly** **white** **.**
在 法国 , 丧 服饰 曾是 以前 白色的 .

在法国，丧服以前是白色的。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]

The	following	explanation	has	been	given	of	the	cause	of	the	adoption	of
这	下列的	解释	有	到过	给定	的	这	原因	的	这	采用	的

['dɪfrənt] [k'ʌləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] : —

different	colors	for	the	symbol	of	mourning	:	—
不同的	颜色	为了	这	象征	的	丧	:	—

以下是对采用不同颜色作为哀悼象征的原因的解释：

[waɪt] [ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv]['pjʊərəti] ; [sə'lestiəl] [bluː] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] [speɪs] [weə(r)] [ðə; ði][səʊl]

White	is	the	emblem	of	purity	;	celestial	blue	indicates	the	space	where	the	soul
白色的	是	这	徽	的	纯度	;	天体	蓝色的	表示	这	空间	在哪里	这	灵魂

['reɪndʒɪz]['ɑːftə(r)] [deθ] ;

ranges	after	death	;
范围	后	死亡	;

白色象征纯洁；天蓝色表示灵魂死后游荡的空间；

['jeləʊ] ([ɔː(r)] [ded] [liːf]) [ig'zibits] [deθ] [æz; əz][ðə; ði][end][ɒv; əv][həʊp] ,

yellow	(	or	dead	leaf	)	exhibits	death	as	the	end	of	hope	,
黄色的	(	或者	死的	叶子	)	展品	死亡	作为	这	结尾	的	希望	,

黄色（或枯叶）象征着死亡，代表着希望的终结。

[ænd; ənd][mæn] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [liːf] [ɪn] ['ɔːtəm] ; [greɪ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

and	man	falling	like	the	leaf	in	autumn	;	gray	is	the	color	of	the	earth	,
和	男人	坠落	喜欢	这	叶子	在	秋天	;	灰色的	是	这	颜色	的	这	地球	,

人如同秋叶般凋零；大地是灰色的。

['aʊə(r)] ['kɒmən] ['mʌðə(r)] ; [blæk] — [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] [naʊ] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt]

our	common	mother	;	black	—	the	color	of	mourning	now	general	throughout
我们的	常见的	母亲	;	黑色的	—	这	颜色	的	丧	现在	一般的	自始至终

['jʊərəp] — ['ɪndɪkeɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] [naɪt] .

Europe	—	indicates	eternal	night	.
欧洲	—	表示	永恒	夜晚	.

我们共同的母亲；黑色——如今在整个欧洲普遍代表的哀悼色——象征着永夜。

“ [blæk] , ” [sez] ['ræbəˌleiz] , “ [ɪz][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)]

“	Black	,	”	says	Rabelais	,	“	is	the	sign	of	mourning	,	because	it	is	the	color
“	黑色的	,	”	说道	拉伯雷	,	“	是	这	符号	的	丧	,	因为	它	是	这	颜色

[ɒv; əv] ['dɑːknəs] ,

of	darkness	,
的	黑暗	,

拉伯雷说：“黑色是哀悼的象征，因为它是黑暗的颜色。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['melənkəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [waɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv] [laɪt] ,

which	is	melancholy	,	and	the	opposite	to	white	,	which	is	the	color	of	light	,
哪个	是	忧郁	,	和	这	对面的	到	白色的	,	哪个	是	这	颜色	的	光	,

那是忧郁的，与白色（光明的颜色）相反。

[ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpinəs] . ” [-]

of	joy	,	and	of	happiness	.	”	[	40	]
的	喜悦	,	和	的	幸福	.	”	[	-	]

喜悦和幸福。”[40]

[fɪ'nɑːli] .

FINALE	.
终曲	.

终章。

[ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [wɜːk] ,

The	first	thing	that	a	woman	should	consider	in	preparing	for	the	great	work	,
这	第一的	事物	那	一个	女士	应该	考虑	在	准备	为了	这	伟大的	工作	,

女性在准备从事这项伟大工作时首先应该考虑的是：

[hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] , [ɪz][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlsəʊ][kəm'peə(r)]

her	toilette	,	is	the	shape	of	her	head	,	which	she	must	also	compare
她	厕所	,	是	这	形状	的	她	头	,	哪个	她	必须	还	比较

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stætʃə(r)] .

with	her	stature	.
和	她	身材	.

她的仪容，就是她的头型，她还必须将头型与她的身高进行比较。

[ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['dresɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [kə'nektɪd]

The	art	of	dressing	the	head	and	the	art	of	fashion	are	connected
这	艺术	的	敷料	这	头	和	这	艺术	的	时尚	是	连接

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,

without	being	identical	,
没有	存在	完全相同的	,

头部装饰艺术与时尚艺术相关但不完全相同。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kləʊz]['juːniən][wiː; wi][kæn; kən] ['redɪli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm] .

and	in	spite	of	their	close	union	we	can	readily	distinguish	them	.
和	在	尽管如此	的	他们的	关闭	联盟	我们	能	容易	区分	他们	.

尽管它们关系密切，但我们仍然可以轻易地区分它们。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][mə'tɪərɪəl] ,

Whatever	may	be	the	material	,
任何	可能	是	这	材料	,

无论是什么材料，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðæt][və'raɪəti][ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [sɪ'verəti] .

it	is	important	not	to	forget	that	variety	is	the	enemy	of	severity	.
它	是	重要的	不是	到	忘记	那	种类	是	这	敌人	的	严重性	.

切记不要忘记，多样性是严厉性的敌人。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kʌlə(r)] ['friːli] [juːst] [baɪ][ɪt'self] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)][ðæn; ðən] ['sevrəl] [k'ʌləz] .

A	single	color	freely	used	by	itself	would	be	more	severe	than	several	colors	.
一个	单身的	颜色	自由	用过的	经过	本身	会	是	更多的	严重	比	一些	颜色	.

单独使用一种颜色比使用多种颜色更刺眼。

[let] [ðeə(r)][biː; bi][nəʊ] [mis'teik] :

Let	there	be	no	mistake	:
让	那里	是	不	错误	:

这一点毋庸置疑：

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['fæʃ(ə)n] ,

there	are	many	things	in	the	bonnet	which	do	not	depend	upon	fashion	,
那里	是	许多	事物	在	这	引擎盖	哪个	做	不是	依赖	之上	时尚	,

帽子里有很多东西并不取决于时尚潮流，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][ɪts] ['æbsəluːt] [jet] ['lɪmɪtɪd] [kən'trəʊl] .

which	are	released	from	its	absolute	yet	limited	control	.
哪个	是	发布	从	它是	绝对	然而	有限的	控制	.

它们摆脱了其绝对但有限的控制。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] : [ðə; ði]['suː.tə.bəl.nəs][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [meɪ] ['veəri] .

We	must	be	clearly	understood	:	the	suitableness	of	a	bonnet	may	vary	.
我们	必须	是	清楚地	理解	:	这	适用性	的	一个	引擎盖	可能	各不相同	.

必须明确一点：帽子的适用性可能因人而异。

[ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [smɑːt] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [biː; bi] ['elɪgənt] [ænd; ənd]['suːtəb(ə)l]

A	bonnet	which	would	appear	smart	in	the	city	may	be	elegant	and	suitable
一个	引擎盖	哪个	会	出现	聪明的	在	这	城市	可能	是	优雅的	和	合适的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siː] - [saɪd] ,

for	the	country	or	for	the	sea	-	side	,
为了	这	国家	或者	为了	这	海	-	边	,

一顶在城市里显得时尚的软帽，在乡村或海边则可能显得优雅得体。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [dres] [ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] .

provided	the	rest	of	the	dress	is	in	keeping	.
假如	这	休息	的	这	裙子	是	在	保持	.

前提是裙子的其他部分也搭配得当。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪbəti] [ɪz] [ə'laʊəbl] .

At	such	times	a	little	liberty	is	allowable	.
在	这样的	时代	一个	小的	自由	是	允许的	.

在这种情况下，允许有一定的自由裁量权是可以接受的。

['flaʊəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] , ['ɔːlsəʊ] ['feðər] , ['rɪbənz] , [leɪs] , [ænd; ənd] [

Flowers	have	a	great	deal	of	character	,	also	feathers	,	ribbons	,	lace	,	and	[
花朵	有	一个	伟大的	交易	的	特点	,	还	羽毛	,	丝带	,	蕾丝	,	和	[

-]
41]
-]

花朵很有个性，羽毛、丝带、蕾丝和[41]

[gɔːz] .

gauze	.
纱布	.

纱布。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [slaɪt] [θred] [ðæt] [kə'nekts] [ðiːz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['fiːlɪŋz] ,

It	is	only	a	slight	thread	that	connects	these	with	our	feelings	,
它	是	仅有的	一个	轻微	线	那	连接	这些	和	我们的	情怀	,

这些与我们的情感之间只有一丝细微的联系。

[bʌt; bət] [ðæt] [slaɪt] [θred] [ɪz]['nevə(r)]['brəʊkən] .

but	that	slight	thread	is	never	broken	.
但	那	轻微	线	是	绝不	破碎的	.

但那根细线却从未断裂。

[ɪn]['kləʊzɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] ,

In	closing	with	these	few	suggestions	,
在	结束	和	这些	很少	建议	,

最后，我提出以下几点建议：

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wen] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ]

it	would	be	well	to	remark	that	it	is	very	important	when	ladies	are	making
它	会	是	出色地	到	评论	那	它	是	非常	重要的	什么时候	女士们	是	制作

[ðeə(r)] [sə'lekʃən] [fɔː(r); fə(r)] [hed] - [dres] ,

their	selections	for	head	-	dress	,
他们的	选择	为了	头	-	裙子	,

值得一提的是，女士们在选择头饰时，这一点非常重要。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][ɪn][ðeə(r)]['wɒnts] ,

and	are	not	fully	decided	in	their	wants	,
和	是	不是	完全	决定	在	他们的	想要	,

他们的需求还没有完全确定，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [wel] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]

it	is	generally	well	to	yield	to	the	judgment	of	those	who	make	it	a
它	是	一般来说	出色地	到	屈服	到	这	判断	的	那些	WHO	制作	它	一个

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

一般来说，听从那些以此为研究对象的人的判断是明智之举。

[prə'vaɪdɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] .

providing	they	are	sure	that	they	are	in	the	hands	of	such	of	experience	.
提供	他们	是	当然	那	他们	是	在	这	双手	的	这样的	的	经验	.

前提是他们确信自己交到了有经验的人手中。

[æn; ən] [əb'zɜ:vɪŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [ɪn] [ə'tendɪŋ] ['aʊə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tʃɜ:tʃɪz] , ['ɒprəz] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]

An	observing	person	,	in	attending	our	fashionable	churches	,	operas	,	or	even
一个	观察	人	,	在	参加	我们的	时髦	教堂	,	歌剧	,	或者	甚至

[,prɔmi'nɑ:d, -'neid][ðə; ði] [stri:ts] ,

promenading	the	streets	,
漫步	这	街道	,

一个善于观察的人，无论是去我们时髦的教堂、歌剧院，还是在街上漫步，

['kænɒt] [feɪl][tu:; tə]['nəʊtɪs] [haʊ] [kəm'pærətɪvli] [smɔ:l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['leɪdɪz] [hu:] [weə(r)][ə; eɪ]

cannot	fail	to	notice	how	comparatively	small	the	number	of	ladies	who	wear	a
不能	失败	到	注意	如何	比较	小的	这	数字	的	女士们	WHO	穿	一个

['su:təb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] [staɪl] [hed] - [dres] .

suitable	and	becoming	style	head	-	dress	.
合适的	和	成为	风格	头	-	裙子	.

不难注意到，佩戴合适且得体头饰的女士人数相对较少。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [ri'mɑ:k] [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['li:dɪŋ] [məʊ'di:st] ,

It	has	often	been	remarked	by	some	of	our	leading	modistes	,
它	有	经常	到过	评论	经过	一些	的	我们的	领导	时尚达人	,

我们的一些顶尖时装设计师经常指出：

[ðæt] ['əʊnli][wʌn]['leɪdi][ɪn] ['twenti] [hæz; həz][ðə; ði] [hed] [bɪ'kʌmɪŋli] [drest] ,

that	only	one	lady	in	twenty	has	the	head	becomingly	dressed	,
那	仅有的	一	女士	在	二十	有	这	头	合适地	穿着	,

二十位女士中只有一位的发型得体。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sɪ'lektɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt] ['stʌdid] [ðeə(r)][kəm'plekʃ(ə)n] , ['stætʃə(r)] , [ænd; ənd]

showing	that	in	selecting	they	have	not	studied	their	complexion	,	stature	,	and
显示	那	在	选择	他们	有	不是	研究	他们的	肤色	,	身材	,	和

['dʒen(ə)rəl] [staɪl] ,

general	style	,
一般的	风格	,

这表明他们在挑选时并没有考虑肤色、身材和整体风格。

[wen] [ðə; ði] [ɪk'spens] [wʊd] ['ri:əli] [hæv; həv] [bi:n] [nəʊ]['greɪtə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [səʊ] .

when	the	expense	would	really	have	been	no	greater	had	they	done	so	.
什么时候	这	费用	会	真的	有	到过	不	更大的	有	他们	完毕	所以	.

事实上，如果他们那样做，花费并不会更高。

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [gəʊz] , [laɪk][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɔ:(r)] [wi:d]

So	the	multitude	goes	,	like	the	flower	or	weed
所以	这	民众	去	,	喜欢	这	花	或者	杂草

所以，众多生物就像花朵或杂草一样，生生不息。

[ðæt] ['wɪðəz] [ə'weɪ] [tu:; tə][let]['ʌðə(r)z] [sək'si:d] ;

That	withers	away	to	let	others	succeed	;
那	威瑟斯	离开	到	让	其他的	成功	;

这种弱点会逐渐消失，从而让其他人获得成功；

[səʊ][ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] ['kɒmz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊz] [wi:; wi][bɪ'həʊld] ,

So	the	multitude	comes	,	even	those	we	behold	,
所以	这	民众	来	,	甚至	那些	我们	看哪	,

所以，人群涌来，甚至包括我们所看到的这些人。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['evri] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [bi:n] [təʊld] .

To	repeat	every	tale	that	has	often	been	told	.
到	重复	每一个	故事	那	有	经常	到过	讲述	.

重复那些早已被讲述过无数遍的故事。

['leɪtə(r)] .

LATER	.
之后	.

之后。

[wʌn] [ɒv; əv] [gɑːdz] [ɪ'tɜːn(ə)l] [lɔːz] [ɪz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [stændz] [stɪl] .

One	of	God's	eternal	laws	is	that	nothing	stands	still	.
一	的	神的	永恒	法律	是	那	没有什么	站立	仍然	.

上帝永恒的法则之一就是万物皆在变化。

[ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)] [wɜːs] .

A	nation	is	always	changing	for	better	or	worse	.
一个	国家	是	总是	变化	为了	更好的	或者	更糟	.

一个国家总是在不断变化，无论好坏。

[ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] ['maːtʃiz] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['retrəugreid] .

A	people	either	marches	towards	perfection	or	retrogrades	.
一个	人们	任何一个	游行	向	完美	或者	逆行	.

一个民族要么走向完美，要么走向倒退。

['evri] [bʌd] [ðæt] ['blɔsəmz] ['siːmɪŋli] [θrəʊz] [aʊt] [sʌm; səm] [njuː] ['delɪkət] ['freɪgrəns] ; ['evri] [deɪ] ,

Every	bud	that	blossoms	seemingly	throws	out	some	new	delicate	fragrance	;	every	day	,
每一个	芽	那	花朵	似乎	投掷	出去	一些	新的	精美的	香味	;	每一个	天	,

每一朵盛开的花蕾似乎都会散发出新的、淡淡的香气；每一天，

['evri] ['aʊə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [fɔːls] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɪə(r)] .

every	hour	,	something	new	and	startling	falls	upon	the	ear	.
每一个	小时	,	某物	新的	和	令人震惊	瀑布	之上	这	耳朵	.

每小时，都会有新的、令人惊讶的声音传入耳中。

['evri] [freʃ] [θɔːt] [ðæt] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] ['maːtʃiz] [wɪð] [ɪ'lektrɪk]

Every	fresh	thought	that	rushes	into	the	mind	of	the	inventor	marches	with	electric
每一个	新鲜的	想法	那	冲刺	进入	这	头脑	的	这	发明者	游行	和	电的

[spiːd] [tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [dɪ'veləpmənt] .

speed	to	further	development	.
速度	到	更远	发展	.

发明家脑海中涌现的每一个新想法都会以惊人的速度推动其进一步发展。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['keəfəli] ['stʌdid] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [wel] [nəʊ] [wɒt] [grænd]

Those	who	have	carefully	studied	the	subject	of	this	work	well	know	what	grand
那些	WHO	有	小心	研究	这	主题	的	这	工作	出色地	知道	什么	盛大

[ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] [straɪdz] ['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['teɪkən] [tə'wɔːdz] [pə'fekʃ(ə)n] ,

and	noble	strides	fashion	has	taken	towards	perfection	,
和	高贵	步幅	时尚	有	已采取	向	完美	,

那些认真研究过这项工作的人都知道，时尚在追求完美的过程中取得了多么伟大而高尚的进步。

[wɪ'ðaʊt] ['riːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] ,

without	reaching	it	,	however	,
没有	到达	它	,	然而	,

然而，却始终未能到达那里。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [wʌn] [deɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pres] [ni'sesi,teit, nə-] [ə; eɪ] [stɪl] ['leɪtə(r)]

as	the	result	of	one	day's	delay	in	going	to	press	necessitates	a	still	later
作为	这	结果	的	一	天	延迟	在	去	到	按	需要	一个	仍然	之后

[staɪl] .

style	.
风格	.

由于印刷延迟一天，导致需要采用更晚的版式。

([siː] ['fɒləʊɪŋ] [peɪdʒ] .)

(	See	following	page	.	)
(	看	下列的	页	.	)

（见下一页。）

[ə'nʌðə(r)] [θɔːt] , [ə'nʌðə(r)] [straɪd] , [ə'nʌðə(r)] [wɪm] !

Another	thought	,	another	stride	,	another	whim	!
其他	想法	,	其他	步幅	,	其他	一时兴起	!

又一个想法，又一步迈出，又一个念头！

['fæʃ(ə)n] !

Fashion	**!**
时尚	!

时尚!

[əʊ] ['fæʃ(ə)n] !

O	**fashion**	**!**
哦	时尚	!

时尚啊!

[weə(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [end] ?

where	**wilt**	**thou**	**end**	**?**
在哪里	枯萎	你	结尾	?

你的终点在哪里?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神